

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这种方法将英语发音与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。该项目通过专业的录音设备和先进的音频技术，为学习者提供高质量的英语听力材料。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这种方法将英语发音与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这种方法将英语发音与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。该项目通过专业的录音设备和先进的音频技术，为学习者提供高质量的英语听力材料。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这种方法将英语发音与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。该项目通过专业的录音设备和先进的音频技术，为学习者提供高质量的英语听力材料。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这种方法将英语发音与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 枪(the Gun) 000001

2. 枪(the Gun) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

枪(The Gun)

第1/2页

[ðə; ði] [ɡʌn]
THE GUN
这 枪

枪

[baɪ] ['fɪlɪp] [keɪ] . [dɪk]
By PHILIP K . DICK
经过 菲利普 K . 迪克

作者：菲利普·K·迪克

['nʌθɪŋ] [muːvd] [ɔː(r)] [stɜːd] .
Nothing moved or stirred .
没有什么 已搬 或者 搅拌 .

一切都静止不动。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ded] .
Everything was silent , dead .
一切 曾是 沉默的 , 死的 .

一切都静悄悄的，死寂一片。

['əʊnli][ðə; ði] [ɡʌn] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv][laɪf] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['trespəsəz] [hæd; həd] [rekt] [ðæt]
Only the gun showed signs of life . . . and the trespassers had wrecked that
仅有的 这 枪 显示 标志 的 生活 . . . 和 这 擅闯者 有 损毁 那
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .
for all time .
为了 全部 时间 .

只有那把枪还活着.....而擅闯者已经把它彻底毁掉了。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['trezə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪntɪ] . . . [ðeɪ] [smaɪld] .
The return journey to pick up the treasure would be a cinch . . . they smiled .
这 返回 旅行 到 挑选 向上 这 宝藏 会 是 一个 肚带 . . . 他们 微笑 .

返回取回宝藏的旅程简直轻而易举.....他们笑着说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] .
THE Captain peered into the eyepiece of the telescope .
这 队长 窥视 进入 这 目镜 的 这 望远镜 .

船长凝视着望远镜的目镜。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['fəʊkəs] ['kwɪkli] .
He adjusted the focus quickly .
他 调整 这 重点 迅速地 .

他迅速调整了焦距。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ə'tɒmɪk] ['fɪ(ə)n] [wiː; wi] [soː] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" It was an atomic fission we saw , all right , " he said presently .
" 它 曾是 一个 原子 裂变 我们 锯 , 全部 正确的 , " 他 说 目前 .

“我们看到的是原子裂变，没错，”他随后说道。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['aɪpiːs] [ə'weɪ] .
He sighed and pushed the eyepiece away .
他 叹了口气 和 推动 这 目镜 离开 .

他叹了口气，把目镜推开了。

" ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [lʊk] [meɪ] [duː; də][səʊ] .
" Any of you who wants to look may do so .
" 任何 的 你 WHO 想要 到 看 可能 做 所以 .

“你们当中任何想看的人都可以看。”

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [saɪt] . "
But it's not a pretty sight . "
但 它是 不是 一个 漂亮的 视线 . "

但那景象并不好看。

" [let] [ˌem 'i:] [lʊk] , " [tæns] [ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'blədʒɪst] [sed] .
" Let me look , " Tance the archeologist said .
" 让 我 看 , " 坦斯 这 考古学家 说 .

“让我看看,”考古学家坦斯说道。

[hi:; hi] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] , ['skwɪntɪŋ] .
He bent down to look , squinting .
他 弯曲 向下 到 看 , 眯眼 .

他弯下腰, 眯着眼睛看去。

" [gʊd] [lɔ:d] !
" Good Lord !
" 好的 主 !

我的天哪!

" [hi:; hi] [li:pt] ['vaɪələntli] [bæk] , ['nɒkɪŋ] [ə'genst] [dɔrəl] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['nævɪgeɪtə(r)] .
" He leaped violently back , knocking against Dorle , the Chief Navigator .
" 他 跳跃 暴力 后退 , 敲门 反对 多尔 , 这 首席 航海家 .

他猛地向后跳去, 撞到了首席领航员多尔。

" [waɪ] [dɪd] [wi:; wi] [kʌm] [ɔ:l] [ðɪs] [wei] , [ðen] ?
" Why did we come all this way , then ?
" 为什么 做过 我们 来 全部 这 方式 , 然后 ?

“那我们千里迢迢来到这里究竟是为了什么呢? ”

" [dɔrəl] [ɑ:skt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [men] .
" Dorle asked , looking around at the other men .
" 多尔 问 , 寻找 大约 在 这 其他 男人 .

多尔环顾四周, 看着其他男人, 问道。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [pɔɪnt] ['i:v(ə)n] [ɪn] ['lændɪŋ] .
" There's no point even in landing .
" 有 不 观点 甚至 在 降落 .

“连着陆都没有意义。”

[lets] [gəʊ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] . "
Let's go back at once . "
我们来吧 去 后退 在 一次 . "

我们马上回去吧。

" [pə'hæps] [hi:z] [raɪt] , " [ðə; ði] [baɪ'blədʒɪst] [m'ɜ:məd] .
" Perhaps he's right , " the biologist murmured .
" 也许 他是 正确的 , " 这 生物学家 低声说道 .

“也许他是对的,”生物学家低声说道。

" [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] .
" But I'd like to look for myself , if I may .
" 但 ID 喜欢 到 看 为了 我 , 如果 我 可能 .

“但如果可以的话, 我想亲自去看看。”

" [hi:; hi] [pʊʃt] [pɑ:st] [tæns] [ænd; ænd] [piə] ['ɪntu:] [ðə; ði] [saɪt] .
" He pushed past Tance and peered into the sight .
" 他 推动 过去的 坦斯 和 窥视 进入 这 视线 .

他推开坦斯, 凝视着眼前的景象。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][vɑ:st] [ɪk'spæns] , [æn; ən] ['endləs] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [greɪ] , ['stretʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ]
He saw a vast expanse , an endless surface of gray , stretching to the edge
他 锯 一个 广阔的 广阔 , 一个 无尽的 表面 的 灰色的 , 伸展 到 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
of the planet .
的 这 行星 .

他看到一片广袤无垠的灰色表面，一直延伸到星球的边缘。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ'ti:][wɒz; wəz]['wɔ:tə(r)][bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt]
At first he thought it was water but after a moment he realized that
在 第一的 他 想法 它 曾是 水 但 后 一个 片刻 他 已实现 那
[aɪ'ti:][wɒz; wəz][slæg] ,
it was slag ,
它 曾是 矿渣 ,

起初他以为那是水，但过了一会儿才意识到那是炉渣。

[ˈpɪtɪd] , [fju:zd][slæg] , [ˈbrɒʊkən][əʊnli][baɪ] [hɪlz] [ɒv; əv] [rɒk] ['dʒʌtɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['ɪntərvlz] .
pitted , fused slag , broken only by hills of rock jutting up at intervals .
凹坑 , 融合 矿渣 , 破碎的 仅有的 经过 丘陵 的 岩石 突出 向上 在 间隔 .

坑坑洼洼、熔化的炉渣，间或有隆起的岩石小丘将其打破。

['nʌθɪŋ] [mu:vɪd] [ɔ:(r)] [stɜ:d] .
Nothing moved or stirred .
没有什么 已搬 或者 搅拌 .

一切都静止不动。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ded] .
Everything was silent , dead .
一切 曾是 沉默的 , 死的 .

一切都静悄悄的，死寂一片。

" [aɪ] [si:] , " - [sed] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪpi:s] .
" I see , " Fomar said , backing away from the eyepiece .
" 我 看 , " - 说 , 后盾 离开 从 这 目镜 .

“我明白了，”福马尔说着，从目镜旁退开。

" [wel] , [aɪ][wɒʊnt][faɪnd] ['eni] ['legju:mz] [ðeə(r)] .
" Well , I won't find any legumes there .
" 出色地 , 我 惯于 寻找 任何 豆类 那里 .

“嗯，我在那里找不到任何豆类。”

" [hi:; hi][traɪd][tu:; tə][smaɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] [stɛɪd] [ʌn'mu:vɪd] .
" He tried to smile , but his lips stayed unmoved .
" 他 尝试 到 微笑 , 但 他的 嘴唇 入住 不动 .

他试图微笑，但他的嘴唇却纹丝不动。

[hi:; hi] [stept] [ə'weɪ][ænd; ænd] [stʊd] [baɪ][hɪm'self] , ['steəɪŋ] [pɑ:st][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
He stepped away and stood by himself , staring past the others .
他 步 离开 和 站立 经过 他自己 , 凝视 过去的 这 其他的 .

他退后一步，独自站在那里，目光越过其他人，凝视着前方。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] ['sɑ:mp(ə)] [wɪl] [ʃəʊ] , " [tæns] [sed] .
" I wonder what the atmospheric sample will show , " Tance said .
" 我 想知道 什么 这 大气 样本 将要 展示 , " 坦斯 说 .

“我想知道大气样本会显示什么结果，”坦斯说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I think I can guess , " the Captain answered .
" 我 思考 我 能 猜测 , " 这 队长 回答 .

“我想我能猜到，”船长回答道。

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['æt məsfiə(r)] [ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] .
" Most of the atmosphere is poisoned .
" 最多的 这 气氛 是 中毒 .
" 大部分大气都受到了污染。 "

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][wiː; wi][ɪk'spekt][ɔ:l] [ðɪs] ?
But didn't we expect all this ?
但 没有 我们 预计 全部 这 ?
但我们难道没有预料到这一切吗？

[aɪ][daʊnt] [si:] [waɪ] [waɪ] [səʊ] [sə'praɪzd] .
I don't see why we're so surprised .
我 不 看 为什么 是 所以 惊讶 .
我不明白我们为什么这么惊讶。

[ə; eɪ] ['fɪ(ə)n] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz][faɪ(r)] [ə'weɪ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] .
A fission visible as far away as our system must be a terrible thing .
一个 裂变 可见的 作为 远的 离开 作为 我们的 系统 必须 是 一个 糟糕的 事物 .
在我们太阳系如此遥远的地方都能观测到的核裂变，一定是一件非常可怕的事情。

" [hiː; hi] [strəʊd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] , ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] .
" He strode off down the corridor , dignified and expressionless .
" 他 大步走 离开 向下 这 走廊 , 凝重 和 面无表情 .
他昂首阔步地沿着走廊走去，神态庄重，面无表情。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [dɪsə'piə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .
They watched him disappear into the control room .
他们 观看 他 消失 进入 这 控制 房间 .
他们看着他消失在控制室里。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [kləʊzd][ðə; ði][dɔ:(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tɜ:nd] .
As the Captain closed the door the young woman turned .
作为 这 队长 关闭 这 门 这 年轻的 女士 转向 .
船长关上门时，年轻女子转过身去。

" [wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ʃəʊ] ?
" What did the telescope show ?
" 什么 做过 这 望远镜 展示 ?
望远镜显示了什么？

[gʊd] [ɔ:(r)][bæd] ? "
Good or bad ? "
好的 或者 坏的 ? "
好还是坏？

" [bæd] .
" Bad .
" 坏的 .
“坏的。

[nəʊ][laɪf][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ɪg'zɪst] .
No life could possibly exist .
不 生活 可以 可能 存在 .
生命不可能存在。

['æt məsfiə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] , ['wɔ:tə(r)]['veɪpəraɪzd] , [ɔ:l][ðə; ði][lænd] [fju:zd] . "
Atmosphere poisoned , water vaporized , all the land fused . "
气氛 中毒 , 水 汽化 , 全部 这 土地 融合 . "
大气被污染，水蒸发殆尽，大地全部熔化。

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɒn] [ˌʌndə'graʊnd] ?
" Could they have gone underground ?
" 可以 他们 有 已消失 地下 ?
“他们是不是转入地下了？ ”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [slɪd] [bæk] [ðə; ði] [pɔ:t] ['wɪndəʊ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt]['ʌndə(r)]
" The Captain slid back the port window so that the surface of the planet under
" 这 队长 滑行 后退 这 港口 窗户 所以 那 这 表面 的 这 行星 在下面
[ðem; ðəm][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
them was visible .
他们 曾是 可见的 .

船长将舷窗向后拉开，露出了下方行星的表面。

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [steərd] [daʊn] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [dr'stɜ:bd] .
The two of them stared down , silent and disturbed .
这 二 的 他们 凝视 向下 , 沉默的 和 不安 .

两人低头对视，沉默不语，神情不安。

[maɪl]['ɑ:ftə(r)][maɪl][ɒv; əv][ʌn'brəʊkən]['ru:ɪn] [stret[t] [aʊt] , ['blækənd] [slæg] , ['pɪtɪd] [ænd; ənd]
Mile after mile of unbroken ruin stretched out , blackened slag , pitted and
英里 后 英里 的 未破 废墟 拉伸 出去 , 变黑 矿渣 , 凹坑 和
[ska:d] ,
scarred ,
疤痕 ,

绵延数英里的废墟，一片漆黑，坑坑洼洼，伤痕累累。

[ænd; ənd][ə'keɪzən(ə)l] [hi:ps] [ɒv; əv] [rɒk] .
and occasional heaps of rock .
和 偶然 堆积如山 的 岩石 .

偶尔还能看到成堆的石头。

['sʌd(ə)nli] ['nɑ:fə] [dʒʌmpt] .
Suddenly Nasha jumped .
突然 纳沙 跳了起来 .

娜莎突然跳了起来。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] .
Over there , at the edge .
超过 那里 , 在 这 边缘 .

那边，边缘处。

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] [,aɪ 'ti:] ?
Do you see it ?
做 你 看 它 ?

你看到了吗？

" [ðeɪ] [steərd] .
" They stared .
" 他们 凝视 .

他们盯着看。

['sʌmθɪŋ] [rəʊz] [ʌp] , [nɒt] [rɒk] , [nɒt][æn; ən][ækʃɪ'dent(ə)l][fɔ:'meɪ(ə)n] .
Something rose up , not rock , not an accidental formation .
某物 玫瑰 向上 , 不是 岩石 , 不是 一个 偶然 形成 .

有什么东西升了起来，不是岩石，也不是偶然形成的。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [raʊnd] , [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][dɑ:ts] , [waɪt] ['pelɪt] [ɒn][ðə; ði] [ded] [skɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
It was round , a circle of dots , white pellets on the dead skin of the
它 曾是 圆形的 , 一个 圆圈 的 点 , 白色的 颗粒 在 这 死的 皮肤 的 这
['plænɪt] .
planet .
行星 .

它是圆形的，一圈点状物，是星球死寂表皮上的白色小球。

[ə; eɪ] ['sɪti] ？

A city ？
一个 城市 ？

一座城市？

[ˈbɪldɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ？
Buildings of some kind ？
建筑物 的 一些 种类 ？

某种建筑物？

" [pli:z] [tɜ:n] [ðə; ði] [ʃɪp] ， " ['nɑ:ʃə] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] ．
" Please turn the ship ， " Nasha said excitedly ．
" 请 转动 这 船 ， " 纳沙 说 兴奋地 ．

“请调转船头，”娜莎兴奋地说。

[ʃi:; ji] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [heə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ．
She pushed her dark hair from her face ．
她 推动 她 黑暗的 头发 从 她 脸 ．

她把额前的黑发拨到耳后。

" [tɜ:n] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [lets] [si:] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ！
" Turn the ship and let's see what it is ！
" 转动 这 船 和 我们来吧 看 什么 它 是 ！

“把船掉头，让我们看看是什么！”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [tɜ:nd] ， ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [kɔ:s] ．
" The ship turned ， changing its course ．
" 这 船 转向 ， 变化 它是 课程 ．

“船调转方向，改变了航向。”

[æz; əz] [ðei] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [dɑ:ts][ðə; ði] ['kæptɪn] ['loʊəd; 'laʊəd][ðə; ði] [ʃɪp] ，
As they came over the white dots the Captain lowered the ship ，
作为 他们 来了 超过 这 白色的 点 这 队长 降低 这 船 ，

当他们驶过白色圆点时，船长降低了船的高度。

[ˈdrɒpɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [deəd] ．
dropping it down as much as he dared ．
下降 它 向下 作为 很多 作为 他 敢于 ．

他尽可能地把它往下拽。

" [pɪrɜ] ， " [hi:; hi] [sed] ．
" Piers ， " he said ．
" 皮尔斯 ， " 他 说 ．

“皮尔斯，”他说。

" [pɪrɜ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [stəʊn] ．
" Piers of some sort of stone ．
" 皮尔斯 的 一些 种类 的 石头 ．

“某种石头砌成的墩子。”

[pə'hæps] [pɔ:] [ɑ:ti'fɪ(ə)l] [stəʊn] ．
Perhaps poured artificial stone ．
也许 倾倒 人造的 石头 ．

或许是浇筑的人造石。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ． "
The remains of a city ． "
这 遗迹 的 一个 城市 ． "

一座城市的遗迹。

" [əʊ] ， [diə(r)] ， " ['nɑ:ʃə] [m'ɜ:məd] ．
" Oh ， dear ， " Nasha murmured ．
" 哦 ， 亲爱的 ， " 纳沙 低声说道 ．

“哦，天哪，”娜莎低声说道。

" [haʊ] ['ɔ:f(ə)l] .
" **How awful** .
" 如何 可怕 .

太糟糕了。

" [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈruːɪnz] [ˌdɪsəˈpiə(r)] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
" **She watched the ruins disappear behind them** .
" 她 观看 这 废墟 消失 在后面 他们 .

她看着废墟消失在他们身后。

[ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] - [ˈsɜ:k(ə)l][ðə; ði] [waɪt] [skˈweəz] [dʒʌtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][slæg] , [tʃɪpt] [ænd; ənd]
In a half - circle the white squares jutt**ed from the slag , chipped and**
在 一个 一半 ； 圆圈 这 白色的 正方形 突出的 从 这 矿渣 , 缺口 和
[krækt] , [laɪk][ˈbrəʊkən] [tiːθ] .
cracked , like broken teeth .
裂纹 , 喜欢 破碎的 牙齿 .

半圆形的白色方块从炉渣中凸出，它们碎裂开裂，像断牙一样。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈlaɪv] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" **There's nothing alive , " the Captain said at last** .
" 有 没有什么 活 , " 这 队长 说 在 最后的 .

“这里什么活物都没有了。”船长最后说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil][gəʊ] [raɪt] [bæk] ; [aɪ] [nəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɒnt][tuː; tə] .
" **I think we'll go right back ; I know most of the crew want to** .
" 我 思考 出色地 去 正确的 后退 ; 我 知道 最多 的 这 全体人员 想 到 .

“我想我们会马上回去；我知道大多数船员都想回去。”

[get][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˈsendə(r)][ænd; ənd] [tel] [ðəm; ðəm] [wɒt] [wiː; wi]
Get the Government Receiving Station on the sender and tell them what we
得到 这 政府 接收 车站 在 这 发件人 和 告诉 他们 什么 我们
[faʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] —
found , and that we —
成立 , 和 那 我们 —

联系政府接收站，告知寄件人我们的发现，以及我们——

" [hiː; hi] [ˈstægəd] .
" **HE STAGGERED** .
" 他 交错 .

他踉跄了一下。

[ðə; ði][fɜːst][əˈtɒmɪk] [fel] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈspɪnɪŋ] [aɪˈtiː][əˈraʊnd] .
The first atomic shell had struck the ship , spinning it around .
这 第一的 原子 壳 有 击 这 船 , 旋转 它 大约 .

第一枚原子弹击中了飞船，使它旋转起来。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ˈkræʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][kənˈtrəʊl][ˈteɪb(ə)l] .
The Captain fell to the floor , crashing into the control table .
这 队长 跌倒 到 这 地面 , 崩溃 进入 这 控制 桌子 .

船长摔倒在地，撞到了控制台上。

[ˈpeɪpəz][ænd; ənd][ˈɪnstɹʊm(ə)nts] [reɪnd] [daʊn] [ɒn][hɪm] .
Papers and instruments rained down on him .
文件 和 仪器 下雨了 向下 在 他 .

文件和仪器像雨点般落在他身上。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði][ˈsekənd] [fel] [strʌk] .
As he started to his feet the second shell struck .
作为 他 开始 到 他的 脚 这 第二 壳 击 .

他刚要站起来，第二枚炮弹就击中了他。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [krækt] ['əʊpən] , [st'raʊts] [ænd; ənd] ['gɜ:dəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [bent] .
The ceiling cracked open , struts and girders twisted and bent .
这 天花板 裂纹 打开 , 支柱 和 桁架 扭曲 和 弯曲 .

天花板裂开，支柱和横梁扭曲变形。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌdə] , ['fɔ:lɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] , [ðen] ['raɪtɪŋ] [ɪt'self][æz; əz] [ɔ:tə'mæʔɪk] [kən'trəʊlz]
The ship shuddered , falling suddenly down , then righting itself as automatic controls
这 船 颤抖 , 坠落 突然 向下 , 然后 纠正 本身 作为 自动的 控制
[tʊk] ['əʊvə(r)] .
took over .
采取 超过 .

船身剧烈震动，突然下坠，然后自动控制系统接管，船体又恢复了平衡。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [smæft] [kən'trəʊl] [bɔ:d] .
The Captain lay on the floor by the smashed control board .
这 队长 躺 在 这 地面 经过 这 粉碎 控制 木板 .

船长躺在破碎的控制面板旁的地板上。

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ['nɑ:ʃə] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['debrɪ:] .
In the corner Nasha struggled to free herself from the debris .
在 这 角落 纳沙 挣扎 到 自由的 她自己 从 这 碎片 .

角落里，娜莎挣扎着想要从瓦砾堆中脱身。

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redɪ] ['si:lɪŋ] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [li:ks] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
Outside the men were already sealing the gaping leaks in the side of the ship
外部 这 男人 是 已经 密封 这 张开的 泄漏 在 这 边 的 这 船
,
.
,

外面，男人们已经在封堵船体侧面的巨大裂缝了。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['preʃəs] [eə(r)][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] , ['dɪsɪpertɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][vɔɪd] [bɪ'jɒnd] .
through which the precious air was rushing , dissipating into the void beyond .
通过 哪个 这 宝贵的 空气 曾是 匆忙 , 消散 进入 这 空白 超过 .

珍贵的空气从中奔涌而出，消散在无垠的虚空中。

" [help] [em 'i:] !
" Help me !
" 帮助 我 !

“帮我！

" [dɔrəl] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .
" Dorle was shouting .
" 多尔 曾是 喊叫 .

多尔大声喊叫着。

" ['faɪə(r)]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , ['waɪərɪŋ][ɪg'nartɪd] .
" Fire over here , wiring ignited .
" 火 超过 这里 , 接线 点燃 .

“这边着火了，电线着火了。”

" [tu:] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .
" Two men came running .
" 二 男人 来了 跑步 .

两个男人跑了过来。

[tæns] [wɒtʃt] ['helpləsli] , [hɪz; ɪz] ['aɪglæsɪz] ['brəʊkən][ænd; ənd] [bent] .
Tance watched helplessly , his eyeglasses broken and bent .
坦斯 观看 无助地 , 他的 眼镜 破碎的 和 弯曲 .

坦斯无助地看着这一切，他的眼镜又碎又弯。

" [səʊ][ðeə(r)][ɪz][laɪf][hiə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [hi:; hi][sed] , [hɑ:f][tu:; tə][him'self] .
" So there is life here , after all , " he said , half to himself .
" 所以 那里 是 生活 这里 , 后 全部 , " 他 说 , 一半 到 他自己 :
"看来这里终究还是有生命的,"他自言自语道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] — "
" But how could — "
" 但 如何 可以 — "
"可是怎么可能——"

" [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][hænd] , " - [sed] , ['hʌrɪŋ] [pɑ:st] .
" Give us a hand , " Fomar said , hurrying past .
" 给 我们 一个 手 , " - 说 , 匆忙 过去的 :
"帮我们一把,"福马尔说着, 匆匆走过。

" [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][hænd] , [wɪv] [gɒt][tu:; tə][lənd][ðə; ði] [ʃɪp] !
" Give us a hand , we've got to land the ship !
" 给 我们 一个 手 , 我们已经 得到 到 土地 这 船 !
"帮帮我们, 我们得让船靠岸! "

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naɪt] .
" It was night .
" 它 曾是 夜晚 :
"当时是晚上。

[ə; eɪ][fju:] [stɑ:z] [glɪnt] [ə'blʌv] [ðəm; ðəm] ,
A few stars glinted above them ,
一个 很少 明星 闪闪发光 多于 他们 ,
他们头顶上方闪烁着几颗星星。

['wɪŋkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [sɪlt] [ðæt] [blu:] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .
winking through the drifting silt that blew across the surface of the planet .
眨眼 通过 这 漂流 淤泥 那 吹 穿过 这 表面 的 这 行星 :
透过吹过星球表面的漂浮泥沙, 眨着眼睛。

[dɔrəl] [piə] [aʊt] , ['fraʊnɪŋ] .
Dorle peered out , frowning .
多尔 窥视 出去 , 皱眉 :
多尔向外望去, 皱着眉头。

" [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [stʌk] [ɪn] .
" What a place to be stuck in .
" 什么 一个 地方 到 是 卡住 在 :
"真是个糟糕的地方, 我竟然被困在这里。"

" [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] , ['hæməɪŋ] [ðə; ði][bent] ['met(ə)] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] ['ɪntu:]
" He resumed his work , hammering the bent metal hull of the ship back into
" 他 恢复 他的 工作 , 锤击 这 弯曲 金属 船体 的 这 船 后退 进入
[pleɪs] .
place .
地方 :
他继续工作, 用锤子将船体弯曲的金属部分敲回原位。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['preʊə(r)] [su:t] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['meni] [smɔ:l] [li:ks] ,
He was wearing a pressure suit ; there were still many small leaks ,
他 曾是 穿着 一个 压力 套装 ; 那里 是 仍然 许多 小的 泄漏 ,
他穿着压力服, 但仍然存在许多细小的泄漏点。

[ænd; ənd][ˌreɪdiəʊˈæktɪv][ˈpɑːtɪk(ə)lz][frəm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'reɪ] [faʊnd][ðeə(r)] [weɪ]
and radioactive particles from the atmosphere had already found their way
和 放射性 颗粒 从 这 气氛 有 已经 成立 他们的 方式
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪp] .
into the ship .
进入 这 船 .

大气中的放射性粒子已经进入了飞船。

[ˈnɑːʃə] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , [peɪl]
Nasha and Fomar were sitting at the table in the control room , pale
纳沙 和 - 是 坐着 在 这 桌子 在 这 控制 房间 , 苍白
[ænd; ənd] ['sɒləm] ,
and solemn ,
和 庄严 ,
纳莎和福玛尔坐在控制室的桌旁，脸色苍白，神情严肃。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnvəntri] ['lɪsts] .
studying the inventory lists .
学习 这 存货 列表 .
研究库存清单。

" [ləʊ] [pɒn] [kɑːbəˈhaɪdreɪts] , " - [sed] .
" Low on carbohydrates , " Fomar said .
" 低的 在 碳水化合物 , " - 说 .
“碳水化合物含量低，”福马尔说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][stɔː(r)d][fæts] [ɪf] [wiː; wi][wɒnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] — "
" We can break down the stored fats if we want to , but — "
" 我们 能 休息 向下 这 存储 脂肪 如果 我们 想 到 , 但 — "
“如果我们愿意，我们可以分解体内储存的脂肪，但是——”

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
" I wonder if we could find anything outside .
" 我 想知道 如果 我们 可以 寻找 任何事物 外部 .
我想知道我们能不能在外面找到些什么。

" [ˈnɑːʃə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Nasha went to the window .
" 纳沙 去 到 这 窗户 .
娜莎走到窗边。

" [haʊ] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [ˌaɪˈtiː] [lʊks] .
" How uninviting it looks .
" 如何 不吸引人 它 看起来 .
“看起来真没吸引力。”

" [ʃiː; ʃi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['veri] ['slendə(r)][ænd; ənd] [smɔːl] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dɑːk] [wɪð]
" She paced back and forth , very slender and small , her face dark with
" 她 踱步 后退 和 前进 , 非常 苗条 和 小的 , 她 脸 黑暗的 和
[fəˈtiːg] .
fatigue .
疲劳 .
她来回踱步，身形纤细娇小，脸上满是疲惫的神色。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [æn; ən] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] ['pɑːti] [wʊd] [faɪnd] ?
" What do you suppose an exploring party would find ?
" 什么 做 你 认为 一个 探索 派对 会 寻找 ?
你认为探险队会发现什么？

" - [ɪrʌŋ] .
" Fomar shrugged .
" - 耸了耸肩 .
福玛耸了耸肩。

" [nɒt] [mʌtʃ] .
" **Not much** .
" 不是 很多 .

不多。

[ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [fju:] [wi:dz] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪn] [kræks] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
Maybe a few weeds growing in cracks here and there .
或许 一个 很少 杂草 生长 在 裂缝 这里 和 那里 .

或许有些地方的缝隙里会长出几株杂草。

[ˈnʌθɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][ju:z] .
Nothing we could use .
没有什么 我们 可以 使用 .

没有我们能用的东西。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [əˈdæpt][tu:; tə] [ðɪs] [ɪnˈvaɪrənmənt] [wʊd] [bi:; bi][ˈtɒksɪk] , [ˈli:θ(ə)] .
Anything that would adapt to this environment would be toxic , lethal .
任何事物 那 会 适应 到 这 环境 会 是 有毒的 , 致命 .

任何能够适应这种环境的生物都将是有毒的，甚至是致命的。

" [ˈnɑ:ʃə] [pɔ:zd] , [ˈrʌbɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] .
" **Nasha paused , rubbing her cheek** .
" 纳沙 暂停 , 擦 她 脸颊 .

娜莎停顿了一下，揉了揉脸颊。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [skrætʃ] [ðeə(r)] , [stɪl] [red] [ænd; ənd][ˈswɒlən] .
There was a deep scratch there , still red and swollen .
那里 曾是 一个 深的 划痕 那里 , 仍然 红色的 和 肿 .

那里有一道很深的划痕，现在还红肿着。

" [ðen] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][ɪkˈspleɪn] — [aɪ ˈti:] ?
" **Then how do you explain — it ?**
" 然后 如何 做 你 解释 — 它 ?

“那么，你如何解释——这件事呢？”

[əˈkɔ:dn] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈθɪəri] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ɪn][ðeə(r)][skɪnz] ,
According to your theory the inhabitants must have died in their skins ,
根据 到 你的 理论 这 居民 必须 有 死亡 在 他们的 皮肤 ,

[fraɪd] [laɪk] [jæmz] .
fried like yams .
油煎 喜欢 山药 .

根据你的理论，这些居民一定是死在了自己的皮囊里，像山药一样被烤熟了。

[bʌt; bət] [hu:] [ˈfaɪəd][ɒn][ju: ˈes] ?
But who fired on us ?
但 WHO 被解雇 在 我们 ?

但是谁向我们开火的？

[ˈsʌmbədi] [dɪˈtektɪd] [ju: ˈes] , [meɪd] [ə; eɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n] , [eɪmd] [ə; eɪ][ɡʌn] . "
Somebody detected us , made a decision , aimed a gun . "
某人 检测到 我们 , 制成 一个 决定 , 旨在 一个 枪 . "

有人发现了我们，做出了决定，举起了枪。

" [ænd; ənd] [geɪdʒd] [ˈdɪstəns] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] [ˈfi:blɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] .
" **And gauged distance , the Captain said feebly from the cot in the corner** .
" 和 测量 距离 , " 这 队长 说 虚弱地 从 这 婴儿床 在 这 角落 .

“还有估算距离，”船长从角落里的行军床上虚弱地说。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [təˈwɔ:d] [ðem; ðəm] .
He turned toward them .
他 转向 朝向 他们 .

他转过身面向他们。

" [ðæts] [ðə; ði] [pɑ:t] [ðæt] ['wʌrɪs] [,em 'i:] .
" **That's the part that worries me** .
" 那就是 这 部分 那 担忧 我 。

“这正是我担心的地方。”

[ðə; ði] [fɜ:st] [fel] [pʊt] [ju: 'es] [aʊt] [ʊv; əv] [kə'mɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['sekənd] ['ɔ:lməʊst] [dɪ'strɔɪd] [ju: 'es] .
The first shell put us out of commission , the second almost destroyed us .
这 第一的 壳 放 我们 出去 的 委员会 , 这 第二 几乎 损毁 我们 。

第一枚炮弹使我们失去战斗力，第二枚炮弹几乎摧毁了我们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [eɪmd] , ['pɜ:fɪktli] [eɪmd] .
They were well aimed , perfectly aimed .
他们 是 出色地 旨在 , 完美 旨在 。

他们瞄准得非常准，完全准确。

[waɪr] [nɒt] [sʌtʃ] [æŋ; əŋ] ['i:zi] ['tɑ:ɡɪt] . "
We're not such an easy target . "
是 不是 这样的 一个 简单的 目标 。

我们并非易于攻击的目标。

" [tru:] .
" **True** .
" 真的 。

“真的。

" - [n'ɒdɪd] .
" **Fomar nodded** .
" - 点头 。

福马尔点了点头。

" [wel] , [pə'hæps] [wi:l; wil] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [li:v] [hiə(r)] .
" **Well , perhaps we'll know the answer before we leave here** .
" 出色地 , 也许 出色地 知道 这 回答 前 我们 离开 这里 。

“或许在我们离开这里之前，我们就能知道答案了。”

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [,sɪtʃu'eɪ(ə)n] !
What a strange situation !
什么 一个 奇怪的 情况 ！

真是奇怪的情况！

[ɔ:l] ['aʊə(r)] ['ri:zənɪŋ] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [nəʊ] [laɪf] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] ; [ðə; ði] [həʊl] ['plæɪt] [bɜ:nd] [draɪ] ,
All our reasoning tells us that no life could exist ; the whole planet burned dry ,
全部 我们的 推理 讲述 我们 那 不 生活 可以 存在 ; 这 所有的 行星 烧伤 干燥 ,

我们所有的推理都告诉我们，生命不可能存在；整个星球都燃烧殆尽了。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪt'self] [ɡɒn] , [kəm'pli:tli] ['pɔɪz(ə)nd] . "
the atmosphere itself gone , completely poisoned . "
这 气氛 本身 已消失 , 完全地 中毒 。

大气本身都消失了，完全被污染了。

" [ðə; ði] [ɡʌŋ] [ðæt] ['faɪəd] [ðə; ði] [prə'dʒektɪl] [sə'vaɪvd] , " ['nɑ:fə] [sed] .
" **The gun that fired the projectiles survived , " Nasha said** .
" 这 枪 那 被解雇 这 抛射物 幸存下来 , " 纳沙 说 。

“发射弹丸的枪幸存了下来，”纳沙说。

" [waɪ] [nɒt] ['pi:p(ə)] ? "
" **Why not people ?** "
" 为什么 不是 人们 ？ "

为什么不能是人呢？

" [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] .
" **It's not the same** .
" 它是 不是 这 相同的 。

“不一样。”

[ˈmet(ə)l] [ˈdʌznt] [ni:d] [eə(r)][tu:; tə] [bri:ð] .
Metal doesn't need air to breathe .
金属 不 需要 空气 到 呼吸 .

金属不需要空气呼吸。

[ˈmet(ə)l] [ˈdʌznt] [get] [lu:'ki:mɪə] [frɒm; frəm][ˌreɪdiəʊ'æktɪv][ˈpɑ:tɪk(ə)lz] .
Metal doesn't get leukemia from radioactive particles .
金属 不 得到 白血病 从 放射性 颗粒 .

金属不会因为放射性粒子而患上白血病。

[ˈmet(ə)l] [ˈdʌznt] [ni:d] [fu:d] [ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)] .
Metal doesn't need food and water .
金属 不 需要 食物 和 水 .

金属不需要食物和水。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈsaɪləns] .
There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

" [ə; eɪ][ˈpærədɒks] , " [ˈnɑ:ʃə] [sed] .
A paradox , " Nasha said .
" 一个 悖论 , " 纳沙 说 .

“真是个悖论，”纳莎说道。

" [ˈenihaʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [send] [aʊt][ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [ˈpɑ:ti] .
Anyhow , in the morning I think we should send out a search party .
" 无论如何 , 在 这 早晨 我 思考 我们 应该 发送 出去 一个 搜索 派对 .

“总之，我觉得明天早上我们应该派出搜寻队。”

[ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ɒn] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [kən'dɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)]
And meanwhile we should keep on trying to get the ship in condition for
和 同时 我们 应该 保持 在 尝试 到 得到 这 船 在 状况 为了

[ðə; ði][trɪp] [bæk] . "
the trip back . "
这 旅行 后退 . "

与此同时，我们应该继续努力，让船做好返程的准备。

" [ɪt] [bi:; bi] [deɪz] [brɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɒf] , " - [sed] .
It'll be days before we can take off , " Fomar said .
" 它将 是 天 前 我们 能 拿 离开 , " - 说 .

“还需要几天时间才能起飞，”福马尔说。

" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ˈevri] [mæn] [ˈwɜ:kɪŋ] [hɪə(r)] .
We should keep every man working here .
" 我们 应该 保持 每一个 男人 在职的 这里 .

我们应该让这里所有男人都继续工作。

[wi:; wi][kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][send] [aʊt][ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] .
We can't afford to send out a party .
我们 不能 买得起 到 发送 出去 一个 派对 .

我们负担不起举办派对的费用。

" [ˈnɑ:ʃə] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Nasha smiled a little .
" 纳沙 微笑 一个 小的 .

娜莎微微一笑。

" [wi:l; wi][send] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ˈpɑ:ti] .
We'll send you in the first party .
" 出色地 发送 你 在 这 第一的 派对 .

“我们会派你参加第一场派对。”

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪˈskʌvə(r)] — [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] ? " **Maybe you can discover — what was it you were so interested in ?** "
或许 你 能 发现 — 什么 曾是 它 你 是 所以 感兴趣的 在 ? "

或许你可以发现——你究竟对什么如此感兴趣？

" [ˈlegju:mz] .
" **Legumes** .
" 豆类 .

豆类。

[ˈedəb(ə)l] [ˈlegju:mz] . "
Edible legumes . "
食用 豆类 . "

可食用豆类。

" [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
" **Maybe you can find some of them** .
" 或许 你 能 寻找 一些 的 他们 .

“也许你能找到其中一些。”

[ˈəʊnli] — "
Only — "
仅有的 — "

仅有的-"

" [ˈəʊnli] [wɒt] ? "
" **Only what ?** "
" 仅有的 什么 ? "

“只有什么？ ”

" [ˈəʊnli] [wɒtʃ] [aʊt] .
" **Only watch out** .
" 仅有的 手表 出去 .

“只是要小心。”

[ðeɪ] [ˈfaɪəd][ɒn][juː ˈes][wʌns] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈnəʊɪŋ] [huː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi] [keɪm]
They fired on us once without even knowing who we were or what we came
他们 被解雇 在 我们 一次 没有 甚至 会心 WHO 我们 是 或者 什么 我们 来了
[fɔː(r); fə(r)] .
for :
为了 :

他们甚至不知道我们是谁，也不知道我们来干什么，就向我们开了一枪。

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ?
Do you suppose that they fought with each other ?
做 你 认为 那 他们 战斗 和 每个 其他 ?

你认为他们之间发生过争斗吗？

[pəˈhæps] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt][ɪˈmædʒɪn][ˈeniwʌn] [ˈbiːɪŋ] [ˈfrendli] , [ˈʌndə(r)][ˈeni] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
Perhaps they couldn't imagine anyone being friendly , under any circumstances .
也许 他们 不能 想象 任何人 存在 友好的 , 在下面 任何 情况 .

或许他们无法想象在任何情况下会有人友善待人。

[wɒt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌiːvəˈluːʃən(ə)ri] [ˈtreɪt] , [ɪnˈtɜː(r)] - [ˈspiːʃiːz] [ˈwɔːfeə(r)] .
What a strange evolutionary trait , inter - species warfare .
什么 一个 奇怪的 进化 特征 , 间 - 物种 战争 .

物种间的战争，真是一个奇怪的进化特征。

[ˈfaɪtɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [reɪs] ! "
Fighting within the race ! "
斗争 之内 这 种族 ! "

种族内部的斗争！

" [wi:l; wil] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , " - [sed] .
" **We'll know in the morning** , " **Fomar said** .
" 出色地 知道 在 这 早晨 , " - 说 .

“明天早上就知道了,”福马尔说。

" [lets] [get][sʌm; səm] [sli:p] .
" **Let's get some sleep** .
" 我们来吧 得到 一些 睡觉 .

我们睡一会儿吧。

" [ðə; ði][sʌn] [keɪm] [ʌp] [tʃɪl] [ænd; ənd] [pɒ'striə(r)] .
" **THE sun came up chill and austere** .
" 这 太阳 来了 向上 寒意 和 简朴 .

“太阳升起时，带着一丝寒意和肃穆。”

[ðə; ði] [θri:] ['pi:p(ə)l] , [tu:] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] , [stept] [θru:] [ðə; ði] [pɔ:t] ,
The three people , two men and a woman , stepped through the port ,
这 三 人们 , 二 男人 和 一个 女士 , 步 通过 这 港口 ,
两男一女三人穿过港口。

['drɒpɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][hɑ:d] [graʊnd] [br'ləʊ] .
dropping down on the hard ground below .
下降 向下 在 这 难的 地面 以下 .

坠落在下方坚硬的地面上。

" [wɒt] [ə; eɪ][deɪ] , " [dɔrəl] [sed] ['grʌmpɪli] .
" **What a day** , " **Dorle said grumpily** .
" 什么 一个 天 , " 多尔 说 闷闷不乐地 .

“真是糟糕的一天,”多尔闷闷不乐地说。

" [aɪ] [sed] [haʊ] [glæd][aɪ'd][bi:; bi][tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn][fɜ:m] [graʊnd] [ə'gen] , [bʌt; bət] — "
" **I said how glad I'd be to walk on firm ground again , but —** "
" 我 说 如何 高兴的 ID 是 到 走 在 公司 地面 再次 , 但 — "

“我说过我多么希望再次踏上坚实的地面，但是——”

" [kʌm] [ɒn] , " ['nɑ:fə] [sed] .
" **Come on** , " **Nasha said** .
" 来 在 , " 纳沙 说 .

“走吧,”娜莎说。

" [ʌp] [br'saɪd] [em 'i:] .
" **Up beside me** .
" 向上 旁 我 .

“就在我旁边。”

[aɪ][wɒnt][tu:; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I want to say something to you .
我 想 到 说 某物 到 你 .

我想对你说句话。

[wɪl] [ju:; jʊ][ɪk'skju:s][ju: 'es] , [tæns] ?
Will you excuse us , Tance ?
将要 你 原谅 我们 , 坦斯 ?

坦斯，请允许我们失陪一下。

" [tæns] [n'ɒdɪd] ['glu:mɪli] .
" **Tance nodded gloomily** .
" 坦斯 点头 阴郁地 .

坦斯沮丧地点了点头。

[dɔrəl] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] ['nɑ:fə] .
Dorle caught up with Nasha .
多尔 捕捉 向上 和 纳沙 .

多尔追上了娜莎。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'geðə(r)] , [ðeə(r)][ˈmet(ə)l] [ˈju:z] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌʌndəˈfʊt] .
The walked together , their metal shoes crunching the ground underfoot .
他们 步行 一起 , 他们的 金属 鞋 嘎吱作响 这 地面 脚下 .
他们并肩而行, 金属鞋踩在地面上发出嘎吱嘎吱的响声。

[ˈnɑ:ʃə] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪm] .
Nasha glanced at him .
纳沙 瞥了一眼 在 他 .
娜莎瞥了他一眼。

" [ˈlɪs(ə)n] .
" **Listen .**
" 听 .
“听。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz] [ˈdaɪŋ] .
The Captain is dying .
这 队长 是 垂死 .
船长快不行了。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tu:] [ʊv; əv][ju: 'es] .
No one knows except the two of us .
不 一 知道 除了 这 二 的 我们 .
除了我们俩, 没人知道。

[baɪ][ðə; ði][end][ʊv; əv][ðə; ði] [deɪ] - [ˈpiəriəd][ʊv; əv] [ðɪs] [ˈplænɪt] [hi:l] [bi:; bi] [ded] .
By the end of the day - period of this planet he'll be dead .
经过 这 结尾 的 这 天 - 时期 的 这 行星 地狱 是 死的 .
在这个星球的白昼结束时, 他就会死去。

[ðə; ði] [ʃɒk] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
The shock did something to his heart .
这 震惊 做过 某物 到 他的 心 .
这次冲击对他的心脏造成了影响。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ˈsɪksɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
He was almost sixty , you know .
他 曾是 几乎 六十 , 你 知道 .
你知道, 他都快六十岁了。

" [dɔrəl] [nˈɒdɪd] .
" **Dorle nodded .**
" 多尔 点头 .
多尔点了点头。

" [ðæts] [bæd] .
" **That's bad .**
" 那就是 坏的 .
“那很糟糕。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʊv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
I have a great deal of respect for him .
我 有 一个 伟大的 交易 的 尊重 为了 他 .
我非常尊敬他。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ʊv; əv] [kɔ:s] .
You will be captain in his place , of course .
你 将要 是 队长 在 他的 地方 , 的 课程 .
当然, 你将接替他担任队长。

[sɪns] [jʊr; jər] [vaɪs] - [ˈkæptɪn] [naʊ] — "
Since you're vice - captain now — "
自从 你是 副 - 队长 现在 — "
既然你现在是副队长了——”

" [nəʊ] . [ai][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [si:] ['sʌmwʌn] [els] [li:d] , [pə'hæps] [ju:; jʊ][ɔ:(r)] - .
" **No** . **I prefer to see someone else lead , perhaps you or Fomar** .
" 不 : 我 更喜欢 到 看 某人 别的 带领 , 也许 你 或者 - .

“不。我更希望由其他人来领导，也许是你，或者福马尔。”

[aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ai][ʊd; ʃəd]
I've been thinking over the situation and it seems to me that I should
我已经 到过 思维 超过 这 情况 和 它 似乎 到 我 那 我 应该
[dɪ'kleə(r)][mar'self]['mɜ:tɪd][tu:; tə][wʌn][ʊv; əv][ju:; jʊ] ,
declare myself mated to one of you ,
宣布 我 已交配 到 一 的 你 ,

我一直在思考这个问题，我觉得我应该宣布自己和你们中的一位结为伴侣。

[wɪtʃ'evə(r)] [ʊv; əv][ju:; jʊ]['wʌnts][tu:; tə][bi:; bi] ['kæptɪn] .
whichever of you wants to be captain .
任何 的 你 想要 到 是 队长 .

你们当中谁想当队长就选谁。

[ðen] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'vɒlv] [ðə; ði] [rɪ'spɒnsə'bɪləti] . "
Then I could devolve the responsibility . "
然后 我 可以 退化 这 责任 : "

这样我就可以把责任下放出去了。

" [wel] , [ai][doʊnt][wʌnt][tu:; tə][bi:; bi] ['kæptɪn] .
" **Well , I don't want to be captain** .
" 出色地 , 我 不 想 到 是 队长 .

“嗯，我不想当队长。”

[let] - [du:; də][aɪ 'ti:] .
Let Fomar do it .
让 - 做 它 :

让福马尔去做吧。

" ['nɑ:ʃə] ['stʌdɪd] [hɪm] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [blɒnd] , ['straɪdɪŋ] [ə'ləŋ] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['preʃə(r)]
" **Nasha studied him , tall and blond , striding along beside her in his pressure**
" 纳沙 研究 他 , 高的 和 金发 , 大步走 沿着 旁 她 在 他的 压力
[su:t] .
suit .
套装 :

娜莎打量着他，他身材高大，金发碧眼，穿着压力服，大步走在她身边。

" [aɪm]['rɑ:ðə(r)]['pɑ:ʃ(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I'm rather partial to you , " she said** .
" 我是 相当 部分的 到 你 , " 她 说 :

“我挺喜欢你的，”她说。

" [wi:; wi] [maɪt] [traɪ][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [æt; ət] [li:st] .
" **We might try it for a time , at least** .
" 我们 可能 尝试 它 为了 一个 时间 , 在 至少 :

“我们至少可以尝试一段时间。”

[bʌt; bət][du:; də][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] .
But do as you like .
但 做 作为 你 喜欢 :

但你想怎么做就怎么做吧。

[lʊk] , [waɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] .
Look , we're coming to something .
看 , 是 未来 到 某物 :

瞧，我们快要说到重点了。

" [ðeɪ] [stɒpt] ['wɔ:kɪŋ] , ['letɪŋ] [tæns] [kætʃ] [ʌp] .
" **They stopped walking , letting Tance catch up .**
" 他们 停止 步行 , 出租 坦斯 抓住 向上 .

他们停下脚步，让坦斯追上来。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['bɪldɪŋ] .
In front of them was some sort of a ruined building .
在 正面 的 他们 曾是 一些 种类 的 一个 毁坏 建筑 .

他们面前是一栋破败的建筑。

[dɔrəl] [stɛəd] [ə'raʊnd] ['θɔ:tfəli] .
Dorle stared around thoughtfully .
多尔 凝视 大约 深思熟虑 .

多尔若有所思地环顾四周。

" [du:; də][ju:; jʊ] [si:] ?
" **Do you see ?**
" 做 你 看 ?

你看到了吗？

[ðɪs] [həʊl] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [bəʊl] , [ə; eɪ][hju:dʒ] ['væli] .
This whole place is a natural bowl , a huge valley .
这 所有的 地方 是 一个 自然的 碗 , 一个 巨大的 谷 .

这里整个地方就像一个天然碗，一个巨大的山谷。

[si:] [haʊ] [ðə; ði] [rɒk] [fɔ:m'eɪʃənz] [raɪz][ʌp][ɒn][ɔ:l] [saɪdz] , [prə'tektɪŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)] .
See how the rock formations rise up on all sides , protecting the floor .
看 如何 这 岩石 阵型 上升 向上 在 全部 侧面 , 保护 这 地面 .

看看四周的岩层是如何隆起，保护着地面的。

['meɪbi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [blɔ:st][wɒz; wəz] [dɪ'flektɪd] [hɪə(r)] .
Maybe some of the great blast was deflected here .
或许 一些 的 这 伟大的 爆炸 曾是 偏转 这里 .

或许部分巨大的爆炸冲击波在这里被阻挡了。

" [ðeɪ] ['wɒndə] [ə'raʊnd][ðə; ði]['ru:ɪnz] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [rɒks] [ænd; ənd]['frægmənts] .
" **They wandered around the ruins , picking up rocks and fragments .**
" 他们 漫步 大约 这 废墟 , 挑选 向上 岩石 和 片段 .

“他们在废墟中四处游荡，捡拾石头和碎片。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑ:m] , " [tæns] [sed] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [wʊd] .
" **I think this was a farm , " Tance said , examining a piece of wood .**
" 我 思考 这 曾是 一个 农场 , " 坦斯 说 , 检查 一个 片 的 木头 .

“我认为这以前是一个农场，”坦斯一边说着，一边检查着一块木头。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taʊə(r)] ['wɪndmɪl] . "
" **This was part of a tower windmill .** "
" 这 曾是 部分 的 一个 塔 风车 . "

“这是塔式风车的一部分。”

" ['ri:əli] ?
" **Really ?**
" 真的 ?

“真的吗？”

" ['nɑ:ʃə] [tʊk] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] .
" **Nasha took the stick and turned it over .**
" 纳沙 采取 这 戳 和 转向 它 超过 .

娜莎拿起棍子，把它翻了过来。

" ['ɪntrəstɪŋ] .
" **Interesting .**
" 有趣的 .

“有趣的。”

[bʌt; bət] [lets] [gəʊ] ; [wi:; wi][dʊʊnt][hæv; həv] [mʌt] [taim] . "
But let's go ; we don't have much time . "

但 我们来吧 去 ; 我们 不 有 很多 时间 : "

但我们走吧，时间不多了。

" [lʊk] , " [dɔrəl] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" Look , " Dorle said suddenly .
" 看 , " 多尔 说 突然 .

"看,"多尔突然说道。

" [ɒf] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .
" Off there , a long way off .
" 离开 那里 , 一个 长的 方式 离开 :

"在那儿，很远的地方。"

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ?
Isn't that something ?
不是 那 某物 ?

那可真是不可思议！

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] .
" He pointed .
" 他 尖 :

他指着。

['nɑ:ʃə] [sʌkt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] .
Nasha sucked in her breath .
纳沙 真烂 在 她 气息 :

娜莎倒吸了一口气。

" [ðə; ði] [waɪt] [stəʊnz] . "
" The white stones . "
" 这 白色的 石头 : "

"白色的石头。"

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么？"

" ['nɑ:ʃə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [dɔrəl] .
" Nasha looked up at Dorle .
" 纳沙 看起来 向上 在 多尔 :

娜莎抬头看着多尔。

" [ðə; ði] [waɪt] [stəʊnz] , [ðə; ði] [greɪt] ['brəʊkən] [ti:θ] .
" The white stones , the great broken teeth .
" 这 白色的 石头 , 这 伟大的 破碎的 牙齿 :

"白色的石头，巨大的断牙。"

[wi:; wi] [sɔ:ɪ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ai] , [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .
We saw them , the Captain and I , from the control room .
我们 锯 他们 , 这 队长 和 我 , 从 这 控制 房间 :

我和船长在控制室里看到了他们。

" [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] - [ɑ:m]['dʒentli] .
" She touched Dorle's arm gently .
" 她 感动 - 手臂 轻轻地 :

她轻轻地碰了碰多尔的手臂。

" [ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] ['faɪəd][frɒm; frəm] .
" That's where they fired from .
" 那就是 在哪里 他们 被解雇 从 :

"他们就是从那里开枪的。"

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][ˈlændɪd][səʊ][kləʊz] . "

I didn't think we had landed so close . "

我 没有 思考 我们 有 登陆 所以 关闭 . "

我没想到我们降落得这么近。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?

" What is it ?

" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [tæns] [sed] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðəm; ðəm] .

" Tance said , coming up to them .

" 坦斯 说 , 未来 向上 到 他们 .

坦斯走上前去，说道。

" [aɪm][ˈɔːlməʊst][blaɪnd] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['glɑːsɪz] .

" I'm almost blind without my glasses .

" 我是 几乎 瞎的 没有 我的 眼镜 .

“没有眼镜我几乎看不见。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [si:] ? "

What do you see ? "

什么 做 你 看 ? "

你看到了什么？

" [ðə; ði] ['sɪti] .

" The city .

" 这 城市 .

这座城市。

[weə(r)] [ðeɪ] [ˈfaɪəd][frɒm; frəm] . "

Where they fired from . "

在哪里 他们 被解雇 从 . "

他们开枪的地方。

" [əʊ] .

" Oh .

" 哦 .

“哦。

" [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [stʊd] [tə'geðə(r)] .

" All three of them stood together .

" 全部 三 的 他们 站立 一起 .

他们三人并肩站在一起。

" [wel] , [lets] [gəʊ] , " [tæns] [sed] .

" Well , let's go , " Tance said .

" 出色地 , 我们来吧 去 , " 坦斯 说 .

“好了，我们走吧。”坦斯说道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [wiːl; wil][faɪnd][ðeə(r)] .

" There's no telling what we'll find there .

" 有 不 讲述 什么 出色地 寻找 那里 .

“谁也说不准我们会在那里发现什么。”

" [dɔːrəl] [fraʊnd] [æt; ət][hɪm] .

" Dorle frowned at him .

" 多尔 皱眉 在 他 .

多尔皱着眉头看着他。

" [wert] .

" Wait .

" 等待 .

“等待。

[wiː; wi][daʊnt] [nəʊ] [wɒt][wiː; wi] [wəd] [biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː] .
We don't know what we would be getting into .
我们 不 知道 什么 我们 会 是 获得 进入 .

我们不知道自己会面临什么。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][pə'trəʊlz] .
They must have patrols .
他们 必须 有 巡逻 .

他们肯定有巡逻队。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [siːn] [juː 'es] [ɔ:l'redi] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] . "
They probably have seen us already , for that matter ."
他们 大概 有 已见 我们 已经 , 为了 那 事情 . "

事实上，他们可能已经看到我们了。

" [ðeɪ] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] , " [tæns] [sed] .
" **They probably have seen the ship itself ,** " **Tance said .**
" 他们 大概 有 已见 这 船 本身 , " 坦斯 说 .

“他们可能已经见过那艘船了，”坦斯说。

" [ðeɪ] ['prɒbəbli] [nəʊ] [raɪt] [naʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][,aɪ 'tiː] , [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [bləʊ]
" **They probably know right now where they can find it , where they can blow**
" 他们 大概 知道 正确的 现在 在哪里 他们 能 寻找 它 , 在哪里 他们 能 吹

[,aɪ 'tiː][ʌp] .
it up .
它 向上 .

“他们现在可能已经知道在哪里可以找到它，在哪里可以把它炸毁。”

[səʊ] [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [,aɪ 'tiː] [meɪk] ['weðə(r)] [wiː; wi][gəʊ]['kləʊzə(r)][ɔ:(r)][nɒt] ? "
So what difference does it make whether we go closer or not ?"
所以 什么 不同之处 做 它 制作 无论 我们 去 更近 或者 不是 ? "

那么，我们靠近还是远离又有什么区别呢？

" [ðæts] [truː] , " ['nɑːʃə] [sed] .
" **That's true ,** " **Nasha said .**
" 那就是 真的 , " 纳沙 说 .

“没错，”娜莎说。

" [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [wɒnt][tuː; tə][get][juː 'es][wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" **If they really want to get us we haven't a chance .**
" 如果 他们 真的 想 到 得到 我们 我们 还没有 一个 机会 .

“如果他们真的想抓住我们，我们一点机会都没有。”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['ɑːməmənts] [æt; ət][ɔ:l] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] . "
We have no armaments at all ; you know that ."
我们 有 不 军备 在 全部 ; 你 知道 那 . "

我们根本没有任何武器，你知道的。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hænd] ['wepən] .
" **I have a hand weapon .**
" 我 有 一个 手 武器 .

我有一把手持武器。

" [dɔrəl] [n'ɒdɪd] .
" **Dorle nodded .**
" 多尔 点头 .

多尔点了点头。

" [wel] , [lets] [gəʊ][ɒn] , [ðen] .
" **Well , let's go on , then .**
" 出色地 , 我们来吧 去 在 , 然后 .

“那么，我们继续吧。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] , [tæns] . "
I suppose you're right , Tance . "

我 认为 你是 正确的 , 坦斯 . "

我想你是对的，坦斯。

" [bʌt; bət] [lets] [steɪ] [tə'geðə(r)] , " [tæns] [sed] ['nɜ:vəsli] .
" **But let's stay together , " Tance said nervously** :
" 但 我们来吧 停留 一起 , " 坦斯 说 紧张地 .

"但我们还是待在一起吧，"坦斯紧张地说。

" ['nɑ:fə] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:] [fɑ:st] .
" **Nasha , you're going too fast** .
" 纳沙 , 你是 去 也 快速地 .

"娜莎，你开得太快了。"

" ['nɑ:fə] [lʊkt] [bæk] .
" **Nasha looked back** .
" 纳沙 看起来 后退 .

娜莎回头看了看。

[ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .
She laughed .
她 笑了 .

她笑了。

" [ɪf] [wi:; wi] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [get] [ðeə(r)] [baɪ] ['naɪt fɔ:l] [wi:; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [fɑ:st] .
" **If we expect to get there by nightfall we must go fast** .
" 如果 我们 预计 到 得到 那里 经过 黄昏 我们 必须 去 快速地 .

"如果我们想在天黑前到达那里，就必须加快速度。"

" [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n]
" **THEY reached the outskirts of the city at about the middle of the afternoon**
" 他们 达到 这 郊区 的 这 城市 在 关于 这 中间 的 这 下午
.
.
.

"他们大约在下午中旬到达了城市郊区。"

[ðə; ði] [sʌn] , [kəʊld] [ænd; ænd] ['jeləʊ] , [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌlələs] [skaɪ] .
The sun , cold and yellow , hung above them in the colorless sky .
这 太阳 , 寒冷的 和 黄色的 , 悬挂 多于 他们 在 这 无色 天空 .

冰冷的黄色太阳悬挂在无色的天空中，高悬在他们头顶。

[dɔrəl] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .
Dorle stopped at the top of a ridge overlooking the city .
多尔 停止 在 这 顶部 的 一个 岭 俯瞰 这 城市 .

多尔在俯瞰城市的山脊顶端停了下来。

" [wel] , [ðeə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" **Well , there it is** .
" 出色地 , 那里 它 是 .

"好了，就是这样。"

[wʌts] [left] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
What's left of it .
是什么 左边 的 它 .

剩下的部分。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [left] .
" **There was not much left** .
" 那里 曾是 不是 很多 左边 .

"所剩无几了。"

[ðə; ði][hju:dʒ] ['kɒŋkri:t] [pɪrɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [pɪrɪz] [æt; ət][ɔ:l] ,
The huge concrete piers which they had noticed were not piers at all ,
这 巨大的 具体的 码头 哪个 他们 有 注意到 是 不是 码头 在 全部 ,
他们注意到的那些巨大的混凝土桥墩根本不是桥墩。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [faʊn'deɪ(ə)nɪz][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] .
but the ruined foundations of buildings .
但 这 毁坏 基础 的 建筑物 .
但建筑物的地基却已损毁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [beɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['sɪərɪŋ] [hi:t] , [beɪkt] [ænd; ənd] [tʃɑ:d] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði]
They had been baked by the searing heat , baked and charred almost to the
他们 有 到过 烘焙 经过 这 灼烧 热 , 烘焙 和 烧焦的 几乎 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .
它们被炙热的阳光烤焦了，几乎被烤成了焦炭。

['nʌθɪŋ] [els] [rɪ'meɪnd] , ['əʊnli] [ðɪs] [ɪ'regjələ(r)]['sɜ:k(ə)] [ɒv; əv] [waɪt] [sk'weəz] , [pə'hæps] [fɔ:(r)] [maɪlz]
Nothing else remained , only this irregular circle of white squares , perhaps four miles
没有什么 别的 剩余 , 仅有的 这 不规则的 圆圈 的 白色的 正方形 , 也许 四 英里
[ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
in diameter .
在 直径 .
除此之外，什么也没剩下，只剩下这个不规则的白色方块圆圈，直径大约有四英里。

[dɒrəl] [spæt][ɪn] [dɪs'gʌst] .
Dorle spat in disgust .
多尔 争吵 在 厌恶 .
多尔厌恶地啐了一口。

" [mɔ:(r)]['weɪstɪd] [taɪm] .
" More wasted time .
" 更多的 浪费 时间 .
又浪费时间了。

[ə; eɪ] [ded] ['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] , [ðæts] [ɔ:l] . "
A dead skeleton of a city , that's all . "
一个 死的 骨骼 的 一个 城市 , 那就是 全部 . "
“一座死寂的城市，仅此而已。”

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [keɪm] , " [tæns] [m'ɜ:məd] .
" But it was from here that the firing came , " Tance murmured .
" 但 它 曾是 从 这里 那 这 射击 来了 , " 坦斯 低声说道 .
“但枪声就是从这里传来的，”坦斯低声说道。

" [dɒʊnt] [fə'get] [ðæt] . "
" Don't forget that . "
" 不 忘记 那 . "
“别忘了这一点。”

" [ænd; ənd][baɪ] ['sʌmwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , "
" And by someone with a good eye and a great deal of experience , "
" 和 经过 某人 和 一个 好的 眼睛 和 一个 伟大的 交易 的 经验 , "
[ˈnɑ:ʃə] ['ædɪd] .
Nasha added .
纳沙 额外 .
“而且是由一位眼光敏锐、经验丰富的人来做的，”纳沙补充道。

" [lets] [ɡəʊ] .
" Let's go .
" 我们来吧 去 .
“我们走吧。”

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈbɪldɪŋz] .
" **They walked into the city between the ruined buildings** .
" 他们 步行 进入 这 城市 之间 这 毁坏 建筑物 .

他们走进了废墟中的城市。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] .
No one spoke .
不 一 辐 .

没有人说话。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ˈsaɪləns] , [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈekəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfʊtsteps] .
They walked in silence , listening to the echo of their footsteps .
他们 步行 在 沉默 , 聆听 到 这 回声 的 他们的 脚步声 .

他们默默地走着，聆听着脚步声的回响。

" [ɪts] [məˈkɑ:brə] , " [dɔrəl] [ˈmʌtə] .
" **It's macabre , " Dorle muttered** .
" 它是 恐怖 , " 多尔 低声说道 .

“真可怕,”多尔低声说道。

" [aɪv] [si:n] [ˈru:ɪnd] [ˈsɪtɪz] [brɪfɔ:(r)][bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪd][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] , [əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [fəˈti:g] .
" **I've seen ruined cities before but they died of old age , old age and fatigue** .
" 我已经 已见 毁坏 城市 前 但 他们 死亡 的 老的 年龄 , 老的 年龄 和 疲劳 .

“我以前见过一些废墟城市，但它们都是因为年老、年老和疲惫而消亡的。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kɪld] , [sɪrd] [tu:; tə] [deθ] .
This was killed , seared to death .
这 曾是 被杀 , 烤 到 死亡 .

它被杀死了，被烧死了。

[ðɪs] [ˈsɪti] [ˈdɪd(ə)nt][daɪ] — [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈmə:də] . "
This city didn't die — it was murdered . "
这 城市 没有 死 — 它 曾是 被谋杀 . "

这座城市不是消亡的，而是被谋杀的。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] , " [ˈnɑ:ʃə] [sed] .
" **I wonder what the city was called , " Nasha said** .
" 我 想知道 什么 这 城市 曾是 称为 , " 纳沙 说 .

“我想知道这座城市叫什么名字,”娜莎说。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [əˈsaɪd] , [ˈgəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsteəweɪ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
She turned aside , going up the remains of a stairway from one of the
[faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] .
foundations .
基础 .

她转身，沿着其中一个地基残存的楼梯向上走去。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ][ˈsaɪnpəʊst] ?
" **Do you think we might find a signpost ?**
" 做 你 思考 我们 可能 寻找 一个 路标 ?

你认为我们能找到路标吗？

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [plæk] ?
Some kind of plaque ?
一些 种类 的 牌匾 ?

某种斑块？

" [ʃi:; ʃi] [piə] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈru:ɪnz] .
" **She peered into the ruins** .
" 她 窥视 进入 这 废墟 .

她凝视着废墟。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] , " [dɔrəl] [sed] [ɪm'peɪntli] .
" There's nothing there , " Dorle said impatiently .
" 有 没有什么 那里 , " 多尔 说 不耐烦地 .

“那里什么也没有,”多尔不耐烦地说。

" [kʌm] [ɒn] . "
" Come on . "
" 来 在 . "

“快点。”

" [wert] .
" Wait .
" 等待 .

“等待。”

" ['nɑ:ʃə] [bent] [daʊn] , ['tʌtʃɪŋ] [ə; ei] ['kɒŋkri:t] [stəʊn] .
" Nasha bent down , touching a concrete stone .
" 纳沙 弯曲 向下 , 接触 一个 具体的 石头 .

娜莎弯下腰，摸到了一块水泥石头。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'skraɪbd][ɒn] [ðɪs] . "
" There's something inscribed on this . "
" 有 某物 铭文 在 这 . "

“这上面刻着一些东西。”

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [tæns] ['hʌrɪd] [ʌp] .
" Tance hurried up .
" 坦斯 慌忙 向上 .

坦斯加快了速度。

[hi:; hi] [skwɒtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌvd] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
He squatted in the dust , running his gloved fingers over the surface of the
他 蹲着 在 这 灰尘 , 跑步 他的 戴手套 手指 超过 这 表面 的 这
[stəʊn] .
stone .
石头 .

他蹲在尘土中，戴着手套的手指抚摸着石头表面。

" ['letəz] , [ɔ:l] [raɪt] .
" Letters , all right .
" 信件 , 全部 正确的 .

“信件，没错。”

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; ei] ['raɪtɪŋ] [stɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃə(r)] [su:t][ænd; ənd]
" He took a writing stick from the pocket of his pressure suit and
" 他 采取 一个 写作 戳 从 这 口袋 的 他的 压力 套装 和
['kɒpɪd] [ðə; ði][ɪn'skrɪp(ə)n][ɒn][ə; ei][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
copied the inscription on a bit of paper .
复制 这 题词 在 一个 少量 的 纸 .

他从防护服口袋里掏出一根笔，把上面的文字抄写到一张纸上。

[dɔrəl] [glɑ:ns, glæns][['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Dorle glanced over his shoulder .
多尔 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 .

多尔回头看了一眼。

[ðə; ði][ɪn'skrɪp](ə)n][wɒz; wəz] :
The inscription was :
这 题词 曾是 :

碑文内容为：

[ˈfræŋklɪn] [əˈpɑ:tmənts]
FRANKLIN APARTMENTS
富兰克林 公寓

富兰克林公寓

" [ðæts] [ðɪs] ['sɪti] , " ['nɑ:ʃə] [sed] ['sɒftli] .
" That's this city , " Nasha said softly .
" 那就是 这 城市 , " 纳沙 说 轻轻 .

“那就是这座城市，”娜莎轻声说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɪts] [neɪm] .
" That was its name .
" 那 曾是 它是 姓名 .

“那就是它的名字。”

" [tæns] [pʊt][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] .
" Tance put the paper in his pocket and they went on .
" 坦斯 放 这 纸 在 他的 口袋 和 他们 去 在 .

坦斯把纸放进口袋，他们继续前行。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [dɔ:əl] [sed] , " ['nɑ:ʃə] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['bi:ɪŋ] [wɒtʃt] .
After a time Dorle said , " Nasha , you know , I think we're being watched .
后 一个 时间 多尔 说 , " 纳沙 , 你 知道 , 我 思考 是 存在 观看 .

过了一会儿，多尔说：“娜莎，你知道吗，我觉得我们被人监视了。”

[bʌt; bət][daʊnt] [lʊk] [əˈraʊnd] .
But don't look around .
但 不 看 大约 .

但不要四处张望。

" [ðə; ði][ˈwʊmən] ['stɪfənd] .
" The woman stiffened .
" 这 女士 僵硬 .

女人身体僵住了。

" [əʊ] ? [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" Oh ? Why do you say that ?
" 哦 ? 为什么 做 你 说 那 ?

哦？你为什么这么说？

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['sʌmθɪŋ] ? "
Did you see something ? "
做过 你 看 某物 ? "

你看到什么了吗？

" [nəʊ] . [aɪ][kæn; kən] [fi:l] [aɪ 'ti:] , [ðəʊ] .
" No . I can feel it , though .
" 不 . 我 能 感觉 它 , 尽管 .

“不，但我能感觉到。”

[daʊnt][ju:; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗？

" ['nɑ:ʃə] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" Nasha smiled a little .
" 纳沙 微笑 一个 小的 .

娜莎微微一笑。

" [ai] [fi:l] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪm][mɔ:(r)] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [stɛəd] [æt; ət] .
" **I feel nothing , but perhaps I'm more used to being stared at .**
" 我 感觉 没有什么 , 但 也许 我是 更多的 用过的 到 存在 凝视 在 .
“我没有任何感觉，或许是因为我更习惯被人盯着看吧。”

" [ʃi:; ji] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['slɑ:tli] .
" **She turned her head slightly .**
" 她 转向 她 头 轻微地 .
她微微转过头。

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦！”

" [dɔ:rəl] [ri:tft] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hænd] ['wepən] .
" **Dorle reached for his hand weapon .**
" 多尔 达到 为了 他的 手 武器 .
多尔伸手去摸他的手持武器。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
“那是什么？”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [si:] ?
What do you see ?
什么 做 你 看 ?
你看到了什么？

" [tæns] [hæd; həd] [stɒpt] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɑ:f]['əʊpən] .
" **Tance had stopped dead in his tracks , his mouth half open .**
" 坦斯 有 停止 死的 在 他的 轨道 , 他的 嘴 一半 打开 .
坦斯突然停住了脚步，嘴巴半张着。

" [ðə; ði] [gʌn] , " ['nɑ:fə] [sed] .
" **The gun , " Nasha said .**
" 这 枪 , " 纳沙 说 .
“枪，”娜莎说。

" [ɪts] [ðə; ði] [gʌn] . "
" **It's the gun .** "
" 它是 这 枪 . "
“是枪。”

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Look at the size of it .**
" 看 在 这 尺寸 的 它 .
“看看它有多大。”

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
The size of the thing .
这 尺寸 的 这 事物 .
这东西的大小。

" [dɔ:rəl] [,ʌn'fɑ:sən, -'fæ-][hɪz; ɪz][hænd] ['wepən] ['sləʊli] .
" **Dorle unfastened his hand weapon slowly .**
" 多尔 解开 他的 手 武器 缓慢地 .
多尔慢慢地解开了手中的武器。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , [ɔ:l] [raɪt] .
" **That's it , all right .**
" 那就是 它 , 全部 正确的 .
“就这样吧，没问题。”

" [ðə; ði][gʌn][wɒz; wəz][hju:dʒ] .

" The gun was huge .
" 这 枪 曾是 巨大的 :

“那把枪非常大。”

[stɑ:k][ænd; ənd] [ɪ'mens] [aɪ 'ti:] [pɔɪntɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] [mæs][ɒv; əv] [sti:l] [ænd; ənd]
Stark and immense it pointed up at the sky , a mass of steel and
斯塔克 和 巨大 它 尖 向上 在 这 天空 , 一个 大量的 的 钢 和
[glɑ:s] ,
glass ,
玻璃 ,

它高耸入云，巍峨壮丽，是一座钢铁和玻璃构成的庞然大物。

[set][ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ][slæb][ɒv; əv] ['kɒŋkri:t] .
set in a huge slab of concrete .
放 在 一个 巨大的 板 的 具体的 :

镶嵌在一块巨大的混凝土板中。

['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][gʌn] [mu:vd] [ɒn][ɪts]['swɪv(ə)l] [beɪs] , [hwə:] [ʌndə'ni:θ] .
Even as they watched the gun moved on its swivel base , whirring underneath .
甚至 作为 他们 观看 这 枪 已搬 在 它是 旋转 根据 , 嗡嗡声 下 :

即使他们眼睁睁地看着那门炮在旋转底座上移动，炮身下方发出嗡嗡声。

[ə; eɪ][slɪm] [veɪn] [tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði][waɪnd] , [ə; eɪ] ['netwɜ:k] [ɒv; əv][rɒdz][ə'tɒp][ə; eɪ] [haɪ] [pəʊl] .
A slim vane turned with the wind , a network of rods atop a high pole .
一个 苗条的 叶片 转向 和 这 风 , 一个 网络 的 杆 顶部 一个 高的 极 :

一根细长的风向标随风转动，它是由高杆顶端的一系列杆组成的网络。

" [ɪts] [ə'laɪv] , " ['nɑ:ʃə] ['wɪspəd] .
" It's alive , " Nasha whispered .
" 它是 活 , " 纳沙 低声说道 :

“它还活着，”娜莎低声说道。

" [ɪts] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] , ['wɒtʃɪŋ] [ju: 'es] .
" It's listening to us , watching us .
" 它是 聆听 到 我们 , 观看 我们 :

“它在监听我们，监视我们。”

" [ðə; ði][gʌn] [mu:vd] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['klɒkwaɪz] .
" The gun moved again , this time clockwise .
" 这 枪 已搬 再次 , 这 时间 顺时针方向 :

“枪又动了，这次是顺时针方向。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [səʊ] [ðæt][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] ['sɜ:k(ə)l] .
It was mounted so that it could make a full circle .
它 曾是 安装 所以 那 它 可以 制作 一个 满的 圆圈 :

它的安装方式使其能够旋转一周。

[ðə; ði] ['bærəl] ['ləʊəd; 'laʊəd][ə; eɪ] ['traɪf(ə)] , [ðen] [rɪ'zju:md] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪ(ə)n] .
The barrel lowered a trifle , then resumed its original position .
这 桶 降低 一个 琐事 , 然后 恢复 它是 原来的 位置 :

枪管略微下沉了一点，然后又恢复到原来的位置。

" [bʌt; bət] [hu:] ['faɪərz][aɪ 'ti:] ?
" But who fires it ?
" 但 WHO 火灾 它 ?

但是谁发射的呢？

" [tæns] [sed] .
" Tance said .
" 坦斯 说 :

坦斯说道。

[dɔrəl] [la:ft] .
Dorle laughed .
多尔 笑了 .

多尔笑了。

" [nəʊ][wʌn] .
" No one .
" 不 一 .

“没有人。

[nəʊ][wʌn][ˈfaɪərz][,aɪ ˈti:] .
No one fires it .
不 一 火灾 它 .

没人开枪。

" [ðeɪ] [stɛəd] [æt; ət][hɪm] .
" They stared at him .
" 他们 凝视 在 他 .

他们盯着他看。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [,aɪ ˈti:][ˈfaɪərz][ɪt'self] .
" It fires itself .
" 它 火灾 本身 .

它会自动启动。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɪˈli:v] [hɪm] .
" They couldn't believe him .
" 他们 不能 相信 他 .

他们不相信他。

[ˈnɑ:ʃə] [keɪm] [kləʊz][tu:; tə][hɪm] , [ˈfraʊnɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] .
Nasha came close to him , frowning , looking up at him .
纳沙 来了 关闭 到 他 , 皱眉 , 寻找 向上 在 他 .

娜莎走到他跟前，皱着眉头，抬头看着他。

" [aɪ][dʊʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" I don't understand .
" 我 不 理解 .

“我不明白。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [,aɪ ˈti:][ˈfaɪərz][ɪt'self] ? "
What do you mean , it fires itself ? "
什么 做 你 意思是 , 它 火灾 本身 ? "

你的意思是，它会自行开火？

" [wɒt] , [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .
" Watch , I'll show you .
" 手表 , 患病的 展示 你 .

“看着，我给你演示一下。”

[dʊʊnt] [mu:v] .
Don't move .
不 移动 .

不要动。

" [dɔrəl] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [rɒk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
" Dorle picked up a rock from the ground .
" 多尔 挑选 向上 一个 岩石 从 这 地面 .

多尔从地上捡起一块石头。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [tɒst] [ðə; ði] [rɒk] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
He hesitated a moment and then tossed the rock high in the air .
他 犹豫了一下 一个 片刻 和 然后 抛掷 这 岩石 高的 在 这 空气 .
他犹豫了一下，然后将石头高高抛向空中。

[ðə; ði] [rɒk] [pɑːst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] .
The rock passed in front of the gun .
这 岩石 通过了 在 正面 的 这 枪 .
石头从枪口前掠过。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [greɪt] ['bærəl] [muːvd] , [ðə; ði] [veɪnz] [kən'træktɪd] .
Instantly the great barrel moved , the vanes contracted .
即刻 这 伟大的 桶 已搬 , 这 叶片 合同 .
大桶瞬间移动，叶片收缩。

[ðə; ði] [rɒk] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
THE rock fell to the ground .
这 岩石 跌倒 到 这 地面 .
石头掉到了地上。

[ðə; ði][gʌn] [pɔːzd] , [ðen] [ri'zjuːmd] [ɪts][kɑːm]['swɪv(ə)l] , [ɪts] [sləʊ] ['sɜːklɪŋ] .
The gun paused , then resumed its calm swivel , its slow circling .
这 枪 暂停 , 然后 恢复 它是 冷静的 旋转 , 它是 慢的 盘旋 .
枪停顿了一下，然后又恢复了平静的旋转和缓慢的盘旋。

" [juː; jʊ] [siː] , " [dɔːrəl] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [rɒk] ,
" You see , " Dorle said , " it noticed the rock ,
" 你 看 , " 多尔 说 , " 它 注意到 这 岩石 ,
“你看,”多尔说, “它注意到了那块石头。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
as soon as I threw it up in the air .
作为 很快 作为 我 扔 它 向上 在 这 空气 .
我刚把它抛向空中。

[ɪts] [ə'leɪt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [flaɪz][ɔː(r)] [muːvz] [ə'ʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l] .
It's alert to anything that flies or moves above the ground level .
它是 警报 到 任何事物 那 苍蝇 或者 移动 多于 这 地面 等级 .
它对地面以上任何飞行或移动的物体都保持警惕。

[ˈprɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tektɪd] [juː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [fiːld] [ɒv; əv]
Probably it detected us as soon as we entered the gravitational field of
大概 它 检测到 我们 作为 很快 作为 我们 进入 这 引力 场地 的
[ðə; ði]['plænɪt] .
the planet .
这 行星 .
很可能在我们进入这颗行星的引力场后，它就立即探测到了我们。

[ˌaɪ 'tiː] [ˈprɒbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] [biːd] [ɒn][juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .
It probably had a bead on us from the start .
它 大概 有 一个 珠子 在 我们 从 这 开始 .
它可能从一开始就盯上我们了。

[wiː; wi][dɒʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
We don't have a chance .
我们 不 有 一个 机会 .
我们毫无机会。

[ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] .
It knows all about the ship .
它 知道 全部 关于 这 船 .
它对这艘船了如指掌。

[ɪts] [dʒʌst] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [əˈɡen] . "
It's just waiting for us to take off again ."
它是 只是 等待 为了 我们 到 拿 离开 再次 . "

它就等着我们再次起飞了。

" [aɪ] [ʌndəˈstænd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [rɒk] , " ['nɑːʃə] [sed] , ['nɒdɪŋ] .
" **I understand about the rock , " Nasha said , nodding .**
" 我 理解 关于 这 岩石 , " 纳沙 说 , 点头 .

“我明白那块石头的事,”娜莎点点头说。

" [ðə; ði] [ɡʌn] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][nɒt][juː ˈes] , [sɪns] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [nɒt] [əˈbʌv] .
" **The gun noticed it , but not us , since we're on the ground , not above .**
" 这 枪 注意到 它 , 但 不是 我们 , 自从 是 在 这 地面 , 不是 多于 .

“枪察觉到了, 但我们没有, 因为我们在地面上, 而不是在空中。”

[ɪts] [ˈəʊnli] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə]['kɒmbæt]['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
It's only designed to combat objects in the sky .
它是 仅有的 设计 到 战斗 对象 在 这 天空 .

它仅设计用于对抗空中物体。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [seɪf] [ʌnˈtɪl][aɪ ˈtiː] [teɪks] [ɒf] [əˈɡen] , [ðen] [ðə; ði][end] [wɪl] [kʌm] . "
The ship is safe until it takes off again , then the end will come ."
这 船 是 安全的 直到 它 需要 离开 再次 , 然后 这 结尾 将要 来 . "

只要船不再次起飞, 一切就都安全了, 一旦再次起飞, 末日就会到来。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðɪs] [ɡʌn][fɔː(r); fə(r)] ?
" **But what's this gun for ?**
" 但 是什么 这 枪 为了 ?

“但这把枪是做什么用的? ”

" [tæns] [pʊt][ɪn] .
" **Tance put in .**
" 坦斯 放 在 .

坦斯投入了。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][əˈlaɪv][hɪə(r)] .
" **There's no one alive here .**
" 有 不 一 活 这里 .

这里已经没有活人了。

[ˈevrɪwʌn] [ɪz] [ded] . "
Everyone is dead ."
每个人 是 死的 . "

所有人都死了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] , " [dɔːrəl] [sed] .
" **It's a machine , " Dorle said .**
" 它是 一个 机器 , " 多尔 说 .

“这是一台机器,”多尔说。

" [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][dʒɒb] .
" **A machine that was made to do a job .**
" 一个 机器 那 曾是 制成 到 做 一个 工作 .

“一台被设计用来完成工作的机器。”

[ænd; ænd] [ɪts] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][dʒɒb] .
And it's doing the job .
和 它是 正在做 这 工作 .

它确实有效。

[haʊ] [aɪ ˈtiː] [səˈvaɪvd] [ðə; ði][blɑːst][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
How it survived the blast I don't know .
如何 它 幸存下来 这 爆炸 我 不 知道 .

我不知道它是如何从爆炸中幸存下来的。

[ɒn][,aɪˈtiː][gəʊz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] .
On it goes , waiting for the enemy .
在 它 去 , 等待 为了 这 敌人 .

它继续前进，等待敌人。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][eə(r)][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [prəˈdʒektɪl] . "
Probably they came by air in some sort of projectiles ."
大概 他们 来了 经过 空气 在 一些 种类 的 抛射物 . "

“他们很可能是通过某种飞行器从空中飞来的。”

" [ðə; ði] ['enəmi] , " ['nɑːʃə] [sed] .
" The enemy , " Nasha said .
" 这 敌人 , " 纳沙 说 .

“敌人，”娜莎说。

" [ðeə(r)][əʊn] [reɪs] .
" Their own race .
" 他们的 自己的 种族 .

“他们自己的种族。”

[,aɪˈtiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [bɒmɪd] [ðəmˈselvz] , [ˈfaɪəd][æt; ət] [ðəmˈselvz] . "
It is hard to believe that they really bombed themselves , fired at themselves ."
它 是 难的 到 相信 那 他们 真的 轰炸 他们自己 , 被解雇 在 他们自己 . "

很难相信他们真的炸毁了自己，向自己开火了。

" [wel] , [ɪts] ['əʊvə(r)] [wɪð] .
" Well , it's over with .
" 出色地 , 它是 超过 和 .

“好了，一切都结束了。”

[ɪkˈsept] [raɪt] [hɪə(r)] , [weə(r)] [waɪr] ['stændɪŋ] .
Except right here , where we're standing .
除了 正确的 这里 , 在哪里 是 常设 .

除了我们现在站的这个地方。

[ðɪs] [wʌn][gʌn] , [stiɪl] [əˈlɜːt] , ['redi] [tuː; tə] [kɪl] .
This one gun , still alert , ready to kill .
这 一 枪 , 仍然 警报 , 准备好 到 杀 .

这把枪，依然警戒，随时准备杀人。

['ɪtl] [gəʊ][ɒn][ʌnˈtɪl][,aɪˈtiː] [weəz] [aʊt] . "
It'll go on until it wears out ."
它将 去 在 直到 它 穿着 出去 . "

它会一直持续到它报废为止。

" [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm][wiːl; wil][biː; bi] [ded] , " ['nɑːʃə] [sed] ['bɪtəli] .
" And by that time we'll be dead , " Nasha said bitterly .
" 和 经过 那 时间 出色地 是 死的 , " 纳沙 说 苦涩地 .

“到那时我们都死了，”娜莎苦涩地说。

" [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [gʌnz] [laɪk] [ðɪs] , " [dɔːrəl] [mˈɜːməd] .
" There must have been hundreds of guns like this , " Dorle murmured .
" 那里 必须 有 到过 数百 的 枪支 喜欢 这 , " 多尔 低声说道 .

“像这样的枪肯定有数百支，”多尔低声说道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] , [gʌnz] , ['wepənz] , ['juːnɪfɔːmz] .
" They must have been used to the sight , guns , weapons , uniforms .
" 他们 必须 有 到过 用过的 到 这 视线 , 枪支 , 武器 , 制服 .

“他们一定对眼前的景象、枪支、武器和制服习以为常了。”

[ˈprɒbəbli] [ðeɪ] [əkˈseptɪd] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] , [pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [laɪk]
Probably they accepted it as a natural thing , part of their lives , like
大概 他们 公认 它 作为 一个 自然的 事物 , 部分 的 他们的 生活 , 喜欢
[ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] .
eating and sleeping .
吃 和 睡眠 .

他们可能已经把这视为一件自然而然的事情，就像吃饭睡觉一样，是他们生活的一部分。

[æn; ən][ˌɪnstɪˈtjuː](ə)n] , [laɪk][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] .
An institution , like the church and the state .
一个 机构 , 喜欢 这 教会 和 这 状态 .

一个机构，就像教会和国家一样。

[men] [treɪnd] [tuː; tə] [faɪt] , [tuː; tə] [liːd] [ˈɑːmɪz] , [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [prəˈfeʃn] .
Men trained to fight , to lead armies , a regular profession .
男人 受过训练 到 斗争 , 到 带领 军队 , 一个 常规的 职业 .

受过战斗训练、能够统领军队的男性，这是一项正规职业。

[ˈɒnəd] , [rɪˈspektɪd] .
Honored , respected .
荣幸 , 受人尊敬 .

受人尊敬，备受爱戴。

" [tæns] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [təˈwɔːd] [ðə; ði][gʌn] , [ˈpiəriŋ] [ˌniərˈsaɪtɪdli] [ʌp][æt; ət][aɪˈtiː] .
" **Tance was walking slowly toward the gun , peering nearsightedly up at it .**
" 坦斯 曾是 步行 缓慢地 朝向 这 枪 , 窥视 近视 向上 在 它 .

坦斯缓缓走向那把枪，近视地抬头看着它。

" [kwɔɪt] [ˈkɒmpleks] , [ˈɪz(ə)nt][aɪˈtiː] ?
" **Quite complex , isn't it ?**
" 相当 复杂的 , 不是 它 ?

“相当复杂，不是吗？”

[ɔːl] [ðəʊz] [veɪnz] [ænd; ənd] [tjuːbz] .
All those vanes and tubes .
全部 那些 叶片 和 管子 .

那些叶片和管道。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtelɪˈskɒpɪk] [saɪt] .
I suppose this is some sort of a telescopic sight .
我 认为 这 是 一些 种类 的 一个 伸缩式 视线 .

我猜这是一种望远镜式瞄准器。

" [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [tjuːb] .
" **His gloved hand touched the end of a long tube .**
" 他的 戴手套 手 感动 这 结尾 的 一个 长的 管子 .

他戴着手套的手摸到了一根长管子的末端。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][gʌn] [ˈɪftɪd] , [ðə; ði][ˈbærəl] [rɪˈtræktɪŋ] .
Instantly the gun shifted , the barrel retracting .
即刻 这 枪 转移 , 这 桶 缩回 .

枪身瞬间移动，枪管向后缩回。

[aɪˈtiː] [swʌŋ] —
It swung —
它 摇摆 —

它摇摆着——

" [daʊnt] [muːv] !
" **Don't move !**
" 不 移动 !

“别动！”

" [dɒrəl] [kraɪd] .
" **Dorle cried** .
" 多尔 哭 ：

多尔哭了。

[ðə; ði] ['bærəl] [swʌŋ] [pɑːst][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] , ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [stɪl] .
The barrel swung past them as they stood , rigid and still .
这 桶 摇摆 过去的 他们 作为 他们 站立 , 死板的 和 仍然 ：

他们僵立不动，木桶在他们身边摆动而过。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈterəb(ə)l][ˈməʊmənt][,aɪ ˈtiː] ['hezɪteɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðəə(r)] [hedz] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] [hwəː]
For one terrible moment it hesitated over their heads , clicking and whirring
为了 一 糟糕的 片刻 它 犹豫了一下 超过 他们的 头部 , 点击 和 嗡嗡声
[ˈset(ə)lɪŋ][ˈɪntuː][pəˈzɪ(ə)n] .
, settling into position .
, 安顿 进入 位置 。

可怕的一瞬间，它在他们头顶犹豫不决，发出咔哒咔哒的响声和嗡嗡的声响，最终稳定了下来。

[ðen] [ðə; ði] [saʊndz] [daɪd] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌn] [bɪˈkeɪm] ['saɪlənt] .
Then the sounds died out and the gun became silent .
然后 这 声音 死亡 出去 和 这 枪 成为 沉默的 。

然后声音渐渐消失，枪声也停止了。

[tæns] [smaɪld] ['fuːlɪʃli] [,ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] ['helmt] .
Tance smiled foolishly inside his helmet .
坦斯 微笑 愚蠢地 里面 他的 头盔 。

坦斯在头盔里傻笑着。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][maɪ]['fɪŋɡə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lɛnz] .
" **I must have put my finger over the lens** .
" 我 必须 有 放 我的 手指 超过 这 镜片 。

“我一定是把手指放在镜头上了。”

[aɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ˈkeəf(ə)l] .
I'll be more careful .
患病的 是 更多的 小心 。

我会更加小心。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] ['bɒntə][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)][slæb] , ['stepɪŋ] ['dʒɪndʒəli][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['bɒdi]
" **He made his way up onto the circular slab , stepping gingerly behind the body**
" 他 制成 他的 方式 向上 到 这 圆 板 , 步进 小心翼翼地 在后面 这 身体
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] .
of the gun .
的 这 枪 。

他小心翼翼地走到圆形石板前，绕到枪身后面。

[hiː; hi] [dɪsəˈpiəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .
He disappeared from view .
他 消失 从 看法 。

他消失在了视线中。

" [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ?
" **Where did he go ?**
" 在哪里 做过 他 去 ？

他去了哪里？

" ['nɑːʃə] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
" **Nasha said irritably** .
" 纳沙 说 易怒地 。

娜莎烦躁地说。

" [hi:l] [get][ju: 'es][ɔ:l] [kɪld] . "

" **He'll get us all killed** . "

" 地狱 得到 我们 全部 被杀 . "

“他会害死我们所有人。”

" [tæns] , [kʌm] [bæk] !

" **Tance , come back !**

" 坦斯 , 来 后退 !

坦斯，回来！

" [dɔrəl] ['ʃaʊtɪd] .

" **Dorle shouted** .

" 多尔 喊叫 .

多尔喊道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ? "

" **What's the matter with you ?** "

" 是什么 这 事情 和 你 ? "

你怎么了？

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

" **In a minute** .

" 在 一个 分钟 .

“马上就好。”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

" **There was a long silence** .

" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'blədʒɪst] [ə'prɪəd] .

At last the archeologist appeared .

在 最后的 这 考古学家 出现 .

考古学家终于出现了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] .

" **I think I've found something** .

" 我 思考 我已经 成立 某物 .

“我想我发现了一些东西。”

[kʌm] [ʌp][ænd; ʌnd] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] . "

Come up and I'll show you . "

来 向上 和 患病的 展示 你 . "

上来，我给你看。

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "

" **What is it ?** "

" 什么 是 它 ? "

“那是什么？ ”

" [dɔrəl] , [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði][gʌn][wɒz; wəz][hɪə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒf] .

" **Dorle , you said the gun was here to keep the enemy off** .

" 多尔 , 你 说 这 枪 曾是 这里 到 保持 这 敌人 离开 .

“多尔，你说过这把枪是用来阻止敌人的。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒf] .

I think I know why they wanted to keep the enemy off .

我 思考 我 知道 为什么 他们 通缉 到 保持 这 敌人 离开 .

我想我知道他们为什么要阻止敌人入侵了。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈpʌz(ə)ld] .

" **They were puzzled** .

" 他们 是 困惑 .

他们感到困惑。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [wɒt] [ðə; ði] [ɡʌn] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ɡɑːd] .
" **I think I've found what the gun is supposed to guard** .
" 我 思考 我已经 成立 什么 这 枪 是 据称 到 警卫 .

“我想我已经找到了枪应该守护的东西。”

[kʌm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ][hænd] . "
Come and give me a hand . "
来 和 给 我 一个 手 . "

过来帮帮我。

" [ɔːl] [raɪt] , " [dɔːrəl] [sed] [ə'brʌptli] .
" **All right , " Dorle said abruptly** .
" 全部 正确的 , " 多尔 说 突然 .

“好吧,”多尔突然说道。

" [lets] [gəʊ] .
" **Let's go** .
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

" [hiː; hi] [siːzd] - [hænd] .
" **He seized Nasha's hand** .
" 他 查获 - 手 .

他抓住了娜莎的手。

" [kʌm] [ɒn] .
" **Come on** .
" 来 在 .

“快点。

[lets] [siː] [wɒt] [hiːz] [faʊnd] .
Let's see what he's found .
我们来吧 看 什么 他是 成立 .

让我们看看他发现了什么。

[aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [maɪt] ['hæpən] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʌn] [wɒz; wəz] — "
I thought something like this might happen when I saw that the gun was — "
我 想法 某物 喜欢 这 可能 发生 什么时候 我 锯 那 这 枪 曾是 — "

我看到枪的时候就觉得可能会发生这种事——”

" [laɪk] [wɒt] ?
" **Like what ?**
" 喜欢 什么 ?

比如什么？

" ['nɑːʃə] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] .
" **Nasha pulled her hand away** .
" 纳沙 拉 她 手 离开 .

娜莎把手抽了回去。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **What are you talking about ?**
" 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么？

[juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [hiːz] [faʊnd] . "
You act as if you knew what he's found . "
你 行为 作为 如果 你 知道 什么 他是 成立 . "

你表现得好像你知道他发现了什么似的。

" [aɪ][duː; də] .
" **I do** .
" 我 做 .

“我愿意。

" [dɔrəl] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
" Dorle smiled down at her .
" 多尔 微笑 向下 在 她 。

多尔低头对她笑了笑。

" [du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['ledʒənd] [ðæt] [ɔ:l]['reɪsɪz][hæv; həv] , [ðə; ði] [mɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['berɪd]
" Do you remember the legend that all races have , the myth of the buried
" 做 你 记住 这 传奇 那 全部 种族 有 , 这 神话 的 这 埋葬
[ˈtreʒə(r)] ,
treasure ,
宝藏 ,

“你还记得所有种族都有的传说吗？关于埋藏宝藏的神话？”

[ænd; ɐnd][ðə; ði]['drægən] , [ðə; ði] ['sɜ:pənt] [ðæt] ['wɒtɪz] [aɪ 'ti:] , [gɑ:dz] [aɪ 'ti:] , ['ki:pɪŋ] ['evriwʌn]
and the dragon , the serpent that watches it , guards it , keeping everyone
和 这 龙 , 这 蛇 那 手表 它 , 守卫 它 , 保持 每个人
[ə'weɪ] ?
away ?
离开 ?

而那条龙，那条监视着它、守护着它、将所有人拒之门外的蛇呢？

" [ʃi:; ʃɪ] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 。

她点了点头。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地？”

" [dɔrəl] ['pɔɪntɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][gʌn] .
" Dorle pointed up at the gun .
" 多尔 尖 向上 在 这 枪 。

多尔指着枪。

" [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði]['drægən] .
" That , he said , is the dragon .
" 那 , " 他 说 , " 是 这 龙 。

“那就是，”他说。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 。

快点。

" [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [sti:l] ['kʌvə(r)][ænd; ɐnd]
" BETWEEN the three of them they managed to pull up the steel cover and
" 之间 这 三 的 他们 他们 管理 到 拉 向上 这 钢 覆盖 和
[leɪ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn][saɪd] .
lay it to one side .
躺 它 到 一 边 。

“他们三人合力将钢盖拉起，放到一边。”

[dɔrəl] [wɒz; wəz][wet] [wɪð] [pɜ:spə'reɪʃn] [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] .
Dorle was wet with perspiration when they finished .
多尔 曾是 湿的 和 汗 什么时候 他们 完成的 。

完事后，多尔浑身湿透了。

" [aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [wɜ:θ] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [grʌnt] .
" It isn't worth it , he grunted .
" 它 不是 值得 它 , " 他 哼哼 。

“不值得，”他咕哝道。

[hiː; hi] [stɛəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [ˈjɔːnɪŋ] [həʊl] .
He stared into the dark yawning hole .
他 凝视 进入 这 黑暗的 打哈欠 洞 .

他凝视着那个黑暗而深不见底的洞口。

" [ɔː(r)][ɪz][,aɪ 'tiː] ?
" Or is it ?
" 或者 是 它 ?

还是另有隐情？

" ['nɑːʃə] [kɪɪkt] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][hænd][læmp] , [ˈfaɪnɪŋ] [ðə; ði] [biːm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
" Nasha clicked on her hand lamp , shining the beam down the stairs .
" 纳沙 点击 在 她 手 灯 , 灼灼 这 光束 向下 这 楼梯 .

娜莎打开手电筒，光束照下楼梯。

[ðə; ði] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [wɪð] [dʌst][ænd; ənd] [ˈrʌbl] .
The steps were thick with dust and rubble .
这 步骤 是 厚的 和 灰尘 和 瓦砾 .

台阶上积满了厚厚的灰尘和瓦砾。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːl] [dɔː(r)] .
At the bottom was a steel door .
在 这 底部 曾是 一个 钢 门 .

最下面是一扇钢门。

" [kʌm] [ɒn] , " [tæns] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Come on , " Tance said excitedly .
" 来 在 , " 坦斯 说 兴奋地 .

“来吧,”坦斯兴奋地说。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
He started down the stairs .
他 开始 向下 这 楼梯 .

他开始下楼。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [ri:tʃ] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [pʊl] [ˈhəʊpfəli] [ɒn][,aɪ 'tiː] [wɪðəʊt] [sək'ses] .
They watched him reach the door and pull hopefully on it without success .
他们 观看 他 抵达 这 门 和 拉 希望 在 它 没有 成功 .

他们看着他走到门前，满怀希望地拉了拉门，但却失败了。

" [gɪv] [ə; eɪ][hænd] ! "
" Give a hand ! "
" 给 一个 手 ! "

“帮帮忙！ ”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ðeɪ] [keɪm] [ˈdʒɪndʒəli][ˈɑːftə(r)][hɪm] .
" They came gingerly after him .
" 他们 来了 小心翼翼地 后 他 .

他们小心翼翼地跟在他后面。

[dɔːrəl] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] .
Dorle examined the door .
多尔 检查 这 门 .

多尔检查了那扇门。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈbəʊltɪd] [ʃʌt] , [lɒkt] .
It was bolted shut , locked .
它 曾是 螺栓连接 关闭 , 已锁定 .

它被闩上了，锁上了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [bʌt; bət] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
There was an inscription on the door but he could not read it .
那里 曾是 一个 题词 在 这 门 但 他 可以 不是 读 它 .
门上有着铭文，但他看不懂。

" [naʊ] [wɒt] ?
" Now what ?
" 现在 什么 ?
现在怎么办？

" ['nɑ:fə] [sed] .
" Nasha said .
" 纳沙 说 .
娜莎说道。

[dɔrəl] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['wepən] .
Dorle took out his hand weapon .
多尔 采取 出去 他的 手 武器 .
多尔掏出了他的手枪。

" [stænd] [bæk] .
" Stand back .
" 站立 后退 .
“退后。”

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
I can't think of any other way .
我 不能 思考 的 任何 其他 方式 .
我想不出其他办法了。

" [hi;; hi] [prest] [ðə; ði] [swɪt] .
" He pressed the switch .
" 他 按下 这 转变 .
他按下了开关。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [gləu] [red] .
The bottom of the door glowed red .
这 底部 的 这 门 发光 红色的 .
门底泛着红光。

['prez(ə)ntli] [aɪ 'ti:] [brɪ'gæn] [tu;; tə] ['krʌmb(ə)l] .
Presently it began to crumble .
目前 它 开始 到 崩溃 .
随后它开始崩塌。

[dɔrəl] [klɪkt] [ðə; ði] ['wepən] [ɒf] .
Dorle clicked the weapon off .
多尔 点击 这 武器 离开 .
多尔关掉了武器。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi;; wi] [kæn; kən] [get] [θru:] .
" I think we can get through .
" 我 思考 我们 能 得到 通过 .
我认为我们能挺过去。

[lets] [traɪ] .
Let's try .
我们来吧 尝试 .
我们试试看。

" [ðə; ði] [dɔ:(r)] [keɪm] [ə'pɑ:t] ['i:zəli] .
" The door came apart easily .
" 这 门 来了 除 容易地 .
“这扇门很容易就拆开了。”

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ][hæd; həd] [ˈkæɪd] [,aɪˈtiː][əˈweɪ][ɪn] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [stækt] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz]
In a few minutes they had carried it away in pieces and stacked the pieces
在 一个 很少 分钟 他们 有 携带 它 离开 在 件 和 堆叠 这件
[ɒn][ðə; ði][fɜːst][step] .
on the first step .
在 这 第一的 步 .

几分钟之内，他们就把东西拆成零件搬走了，并把零件堆放在第一级台阶上。

[ðen] [ðeɪ][went][ɒn] , [ˈflæʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [əˈhed] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
Then they went on , flashing the light ahead of them .
然后 他们 去 在 , 闪烁 这 光 前方 的 他们 .

然后他们继续前行，一路闪着灯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] .
They were in a vault .
他们 是 在 一个 金库 .

他们当时在保险库里。

[dʌst] [leɪ] [ˈevriweə(r)] , [ɒn] [ˈevriθɪŋ] , [ˈɪntʃɪz] [θɪk] .
Dust lay everywhere , on everything , inches thick .
灰尘 躺 到处 , 在 一切 , 英寸 厚的 .

灰尘无处不在，覆盖着所有东西，厚达数英寸。

[wʊd] [kreɪts] [laɪnd][ðə; ði][wɔːlz] , [hjuːdʒ][ˈbɒksɪz][ænd; ənd] [kreɪts] , [ˈpækɪdʒɪz] [ænd; ənd][kənˈteɪnə(r)z] .
Wood crates lined the walls , huge boxes and crates , packages and containers .
木头 板条箱 衬里 这 墙壁 , 巨大的 盒子 和 板条箱 , 包裹 和 容器 .

木箱沿着墙壁排列，巨大的箱子和板条箱、包裹和容器。

[tæns] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈkjʊəriəsli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] .
Tance looked around curiously , his eyes bright .
坦斯 看起来 大约 奇怪的是 , 他的 眼睛 明亮的 .

坦斯好奇地环顾四周，双眼闪闪发光。

" [wɒt] [ɪgˈzæktli][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðɪːz] ? " [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" **What exactly are all these ?** " **he murmured** .
" 什么 确切地 是 全部 这些 ? " 他 低声说道 .

“这些东西到底是什么？”他喃喃自语道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)l] , [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] .
" **Something valuable , I would think** .
" 某物 有价值的 , 我 会 思考 .

我想应该是很值钱的东西吧。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][raʊnd] [drʌm] [ænd; ənd][ˈəʊpənd][,aɪˈtiː] .
" **He picked up a round drum and opened it** .
" 他 挑选 向上 一个 圆形的 鼓 和 打开 它 .

他拿起一个圆桶，打开了它。

[ə; eɪ] [spuːl] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ʌnˈwaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ˈrɪbən] .
A spool fell to the floor , unwinding a black ribbon .
一个 线轴 跌倒 到 这 地面 , 放松 一个 黑色的 丝带 .

一个线轴掉落在地上，展开了一条黑色丝带。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [,aɪˈtiː] , [ˈhəʊldɪŋ][,aɪˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
He examined it , holding it up to the light .
他 检查 它 , 保持 它 向上 到 这 光 .

他把它举到光下仔细查看。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
" **Look at this !**
" 看 在 这 !

“看看这个！ ”

" [ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" **They came around him** .
" 他们 来了 大约 他 .

他们围住了他。

" ['pɪktʃəz] , " ['nɑːʃə] [sed] .
" **Pictures** , " **Nasha said** .
" 图片 , " 纳沙 说 .

“照片，”娜莎说。

" ['taɪni] ['pɪktʃəz] . "
" **Tiny pictures** . "
" 微小的 图片 . "

“小图片。”

" ['rekɔːdz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
" **Records of some kind** .
" 记录 的 一些 种类 .

某种记录。

" [tæns] [kləʊzd] [ðə; ði] [spuːl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [drʌm] [ə'gen] .
" **Tance closed the spool up in the drum again** .
" 坦斯 关闭 这 线轴 向上 在 这 鼓 再次 .

坦斯再次将线轴关在滚筒里。

" [lʊk] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [drʌmz] .
" **Look , hundreds of drums** .
" 看 , 数百 的 鼓 .

“瞧，数百个鼓。”

" [hiː; hi] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ə'raʊnd] .
" **He flashed the light around** .
" 他 闪光灯 这 光 大约 .

他用手电筒四处照了照。

" [ænd; ʌnd] [ðəʊz] [kreɪts] .
" **And those crates** .
" 和 那些 板条箱 .

还有那些板条箱。

[lets] ['əʊpən][wʌn] .
Let's open one .
我们来吧 打开 一 .

我们开一扇门吧。

" [dɔːrəl] [wɒz; wəz] [ɔː'reɪdɪ] ['praɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] .
" **Dorle was already prying at the wood** .
" 多尔 曾是 已经 窥探 在 这 木头 .

“多尔已经开始撬木头了。”

[ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [tɜːnd] ['brɪt(ə)l][ænd; ʌnd][draɪ] .
The wood had turned brittle and dry .
这 木头 有 转向 脆 和 干燥 .

木头已经变得又脆又干。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ə'weɪ] .
He managed to pull a section away .
他 管理 到 拉 一个 部分 离开 .

他设法拉开了一部分。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
It was a picture .
它 曾是 一个 图片 .

那是一张照片。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['gɑ:mənt] , ['smɑɪlɪŋ] ['plezntli] , ['steəriŋ] [ə'hed] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm]
A boy in a blue garment , smiling pleasantly , staring ahead , young and handsome
一个 男生 在 一个 蓝色的 服装 , 微笑 愉快 , 凝视 前方 , 年轻的 和 英俊的
.
:
.

一个身穿蓝色衣服的男孩，面带微笑，目光炯炯地望着前方，年轻英俊。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈɔːlməʊst][ə'laɪv] , ['redi] [tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
He seemed almost alive , ready to move toward them in the light of the
他 似乎 几乎 活 , 准备好 到 移动 朝向 他们 在 这 光 的 这
[hænd][læmp] .
hand lamp .
手 灯 .

他仿佛活了过来，在手电筒的光芒下，随时准备向他们走来。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] [reɪs] , [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd]
It was one of them , one of the ruined race , the race that had
它 曾是 一 的 他们 , 一 的 这 毁坏 种族 , 这 种族 那 有
[ˈperɪʃt] .
perished .
遇难 .

那是他们中的一员，是那个被毁灭的种族的一员，那个已经灭绝的种族的一员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

枪(The Gun)

第2/2页

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] .
For a long time they stared at the picture .
 为了 一个 长的 时间 他们 凝视 在 这 图片 .
 他们盯着那幅画看了很久。

[æt; ət][lɑːst] [dɔrəl] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði] [bɔːd] .
At last Dorle replaced the board .
 在 最后的 多尔 替换 这 木板 .
 最后，多尔更换了电路板。

" [ɔːl] [ðiːz] [ˈʌðə(r)] [kreɪts] , " [ˈnɑːʃə] [sed] .
All these other crates , " Nasha said .
 " 全部 这些 其他 板条箱 , " 纳沙 说 .
 “还有其他这些箱子，”娜莎说。

" [mɔː(r)] [ˈpɪktʃəz] .
More pictures .
 " 更多的 图片 .
 更多图片。

[ænd; ənd] [ðiːz] [drʌmz] .
And these drums .
 和 这些 鼓 .
 还有这些鼓。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈbɒksɪz] ? " **What are in the boxes ?** "
 什么 是 在 这 盒子 ? "
 这些箱子里装的是什么？

" [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] [ˈtreʒə(r)] , " [tæns] [sed] , [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][hɪmˈself] .
This is their treasure , " Tance said , almost to himself .
 " 这 是 他们的 宝藏 , " 坦斯 说 , 几乎 到 他自己 .
 “这是他们的宝藏，”坦斯几乎是自言自语道。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˈpɪktʃəz] , [ðeə(r)] [ˈrekɔːdz] .
Here are their pictures , their records .
 " 这里 是 他们的 图片 , 他们的 记录 .
 “这是他们的照片，他们的记录。”

[ˈprɒbəbli] [ɔːl][ðeə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪz][hɪə(r)] , [ðeə(r)] [ˈstoːrɪz] , [ðeə(r)] [mɪθs] , [ðeə(r)][aɪˈdiəz][əˈbaʊt] **Probably all their literature is here , their stories , their myths , their ideas about**
 大概 全部 他们的 文学 是 这里 , 他们的 故事 , 他们的 神话 , 他们的 想法 关于
 [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] . " **the universe .** "
 这 宇宙 . "
 他们的所有文学作品、故事、神话和宇宙观可能都在这里。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , " [ˈnɑːʃə] [sed] .
And their history , " Nasha said .
 " 和 他们的 历史 , " 纳沙 说 .
 “还有他们的历史，”纳莎说。

" [wi:l; wil][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
" **We'll be able to trace their development and find out what it was**
" 出色地 是 有能力的 到 痕迹 他们的 发展 和 寻找 出去 什么 它 曾是
[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
that made them become what they were :
那 制成 他们 变得 什么 他们 是 :
“我们将能够追踪他们的发展历程，并找出是什么让他们变成了现在的样子。”

" [dɔrəl] [wɒz; wəz] [ˈwɒndərɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [vɔ:lt] .
" **Dorle was wandering around the vault** .
" 多尔 曾是 漫游 大约 这 金库 :
“多尔在金库里四处闲逛。”

" [ɒd] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] .
" **Odd , he murmured** .
" 奇怪的 , " 他 低声说道 :
“奇怪，”他低声说道。

" [ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][end] , [ˈi:v(ə)n][ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [faɪt] [ðeɪ] [stɪl] [nju:~] ,
" **Even at the end , even after they had begun to fight they still knew** ,
" 甚至 在 这 结尾 , 甚至 后 他们 有 开始 到 斗争 他们 仍然 知道 ,
“即使到了最后，即使他们已经开始战斗，他们仍然知道，

[ˈsʌmpleɪs] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeə(r)][ˈri:əl] [ˈtreʒə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] , [ðeə(r)] [bʊks]
someplace down inside them , that their real treasure was this , their books
某个地方 向下 里面 他们 , 那 他们的 真实的 宝藏 曾是 这 , 他们的 图书
[ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] , [ðeə(r)] [mɪθs] .
and pictures , their myths :
和 图片 , 他们的 神话 :
在他们内心深处，或许他们真正珍宝的，是他们的书籍、图画和神话传说。

[ˈi:v(ə)n][ˈɑ:ftə(r)][ðeə(r)][bɪɡ] [ˈsɪtiz] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɪndəstriz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ðeɪ]
Even after their big cities and buildings and industries were destroyed they
甚至 后 他们的 大的 城市 和 建筑物 和 行业 是 损毁 他们
[ˈprɒbəbli] [həʊpt] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd] [ðɪs] .
probably hoped to come back and find this .
大概 希望 到 来 后退 和 寻找 这 :
即使他们的大城市、建筑物和工业被摧毁，他们可能也希望能够回来发现这一切。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈevriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [ɡɒn] . "
After everything else was gone . "
后 一切 别的 曾是 已消失 : "
“一切都消失了之后。”

" [wen] [wi:; wi][get] [bæk] [həʊm][wi:; wi][kæn; kən][ˈædʒɪteɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ,
" **When we get back home we can agitate for a mission to come here** ,
" 什么时候 我们 得到 后退 家 我们 能 激荡 为了 一个 使命 到 来 这里 ,
" [tæns] [sed] .
" **Tance said** .
" 坦斯 说 :
“等我们回到家，我们可以争取派人来这里执行任务，”坦斯说。

" [ɔ:l] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈlɔʊdɪd] [ʌp][ænd; ənd][ˈteɪkən] [bæk] .
" **All this can be loaded up and taken back** .
" 全部 这 能 是 已加载 向上 和 已采取 后退 :
所有这些都可以装车运回去。

[wi:l; wil][bi:; bi] [ˈli:vɪŋ] [ə'baʊt] —
We'll be leaving about —
出色地 是 离开 关于 —

我们大约会在——离开。

" [hi:; hi] [stɒpt] .
" **He stopped** .
" 他 停止 .

他停了下来。

" [jes] , " [dɔrəl] [sed] ['draɪli] .
" **Yes** , " **Dorle said dryly** .
" 是的 , " 多尔 说 干巴巴地 .

“是的,”多尔冷冷地说。

" [wi:l; wil][bi:; bi] ['li:vɪŋ] [ə'baʊt] [θri:] [deɪ] - [pɪəriədz][frəm; frəm] [naʊ] .
" **We'll be leaving about three day - periods from now** .
" 出色地 是 离开 关于 三 天 - 时期 从 现在 .

“我们大约三天后就会离开。”

[wi:l; wil] [fɪks] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðen] [teɪk] [ɒf] .
We'll fix the ship , then take off .
出色地 使固定 这 船 , 然后 拿 离开 .

我们会修好船，然后起飞。

[su:n] [wi:l; wil][bi:; bi][həʊm] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] .
Soon we'll be home , that is , if nothing happens .
很快 出色地 是 家 , 那 是 , 如果 没有什么 发生 .

如果一切顺利的话，我们很快就能回家了。

[laɪk] ['bi:ɪŋ] [ʃɒt] [daʊn] [baɪ] [ðæt] — "
Like being shot down by that — "
喜欢 存在 射击 向下 经过 那 — "

就像被那样击落一样——”

" [əʊ] , [stɒp][,aɪ 'ti:] !
" **Oh , stop it** !
" 哦 , 停止 它 !

“哦，别这样！ ”

" ['nɑ:fə] [sed] [ɪm'peɪntli] .
" **Nasha said impatiently** .
" 纳沙 说 不耐烦地 .

娜莎不耐烦地说。

" [li:v] [hɪm][ə'ləʊn] .
" **Leave him alone** .
" 离开 他 独自的 .

别管他了。

[hi:z] [raɪt] : [ɔ:l] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] [bæk] [həʊm] , ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] .
He's right : all this must be taken back home , sooner or later .
他是 正确的 : 全部 这 必须 是 已采取 后退 家 , 很快 或者 之后 .

他说得对：所有这些东西迟早都要带回家。

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] .
We'll have to solve the problem of the gun .
出色地 有 到 解决 这 问题 的 这 枪 .

我们必须解决枪支问题。

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] .
We have no choice .
我们 有 不 选择 .

我们别无选择。

" [dɔrəl] [n'ɒdɪd] .
" **Dorle nodded** .
" 多尔 点头 .

多尔点了点头。

" [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)][sə'lu:(ə)n] , [ðen] ?
" **What's your solution , then ?**
" 是什么 你的 解决方案 , 然后 ?

那么，你的解决方案是什么？

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] [graʊnd] [wi:l; wil][bi:; bi] [ʃɒt] [daʊn] .
As soon as we leave the ground we'll be shot down .
作为 很快 作为 我们 离开 这 地面 出色地 是 射击 向下 .

我们一离开地面就会被击落。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] ['bɪtəli] .
" **His face twisted bitterly .**
" 他的 脸 扭曲 苦涩地 .

他的脸扭曲成痛苦的模样。

" [ðev] ['gɑ:dɪd] [ðeə(r)] ['trezə(r)] [tu:] [wel] .
" **They've guarded their treasure too well .**
" 他们有 守卫 他们的 宝藏 也 出色地 .

“他们把自己的宝藏保护得太好。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [prɪ'zɜ:vɪd] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [laɪ][hɪə(r)][ʌn'tɪl][,aɪ 'ti:][rɒts] .
Instead of being preserved it will lie here until it rots .
反而 的 存在 保存完好 它 将要 说谎 这里 直到 它 腐烂 .

它不会被保存下来，而是会一直放在这里直到腐烂。

[,aɪ 'ti:] [sɜ:rvɪz] [ðem; ðəm] [raɪt] . "
It serves them right . "
它 服务 他们 正确的 . "

这是他们应得的。

" [haʊ] ? "
" **How ?** "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [daʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
" **Don't you see ?**
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðeɪ] [ŋju:] ,
This was the only way they knew ,
这 曾是 这 仅有的 方式 他们 知道 ,

这是他们唯一知道的方法。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd] ['setɪŋ] [,aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə] [ju:t] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
building a gun and setting it up to shoot anything that came along .
建筑 一个 枪 和 环境 它 向上 到 射击 任何事物 那 来了 沿着 .

制造一把枪，并将其改装成可以射击任何遇到的东西的武器。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][f'sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][hə'staɪl] , [ðə; ði] ['enəmi] ,
They were so certain that everything was hostile , the enemy ,
他们 是 所以 肯定 那 一切 曾是 敌对的 , 这 敌人 ,

他们如此确信一切都充满敌意，敌人.....

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pə'zeɪənz] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
coming to take their possessions away from them .
未来 到 拿 他们的 财产 离开 从 他们 .

来夺走他们的财物。

[wel] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ki:p] [ðem; ðəm] .
Well , they can keep them .
出色地 , 他们 能 保持 他们 .

好吧，他们可以留着它们。

" ['nɑ:ʃə] [wɒz; wəz] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] , [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][fɑ:(r)] [ə'veɪ] .
" **Nasha was deep in thought , her mind far away .**
" 纳沙 曾是 深的 在 想法 , 她 头脑 远的 离开 .
娜莎陷入了沉思, 思绪飘到了远方。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
Suddenly she gasped .
突然 她 倒吸一口气 .
她突然倒吸了一口气。

" [dɔrəl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Dorle , " she said .**
" 多尔 , " 她 说 .
“多尔,”她说。

" [wʌts] [ðə; ði][mætə(r)] [wɪð] [ju: 'es] ?
" **What's the matter with us ?**
" 是什么 这 事情 和 我们 ?
我们到底怎么了?

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['prɒbləm] .
We have no problem .
我们 有 不 问题 .
我们没有问题。

[ðə; ði][gʌn][ɪz][nəʊ] ['menəs] [æt; ət][ɔ:l] .
The gun is no menace at all .
这 枪 是 不 威胁 在 全部 .
这把枪根本不构成威胁。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [steərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
" **The two men stared at her .**
" 这 二 男人 凝视 在 她 .
两个男人盯着她看。

" [nəʊ] ['menəs] ?
" **No menace ?**
" 不 威胁 ?
“没有威胁吗? ”

" [dɔrəl] [sed] .
" **Dorle said .**
" 多尔 说 .
多尔说道。

" [ɪts] [ɔ:l'redi] [ʃɒt] [ju: 'es] [daʊn] [wʌns] .
" **It's already shot us down once .**
" 它是 已经 射击 我们 向下 一次 .
“它已经击落过我们一次了。”

[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [teɪk] [ɒf] [ə'gen] — "
And as soon as we take off again — "
和 作为 很快 作为 我们 拿 离开 再次 — "
我们一再次起飞——”

" [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
" **Don't you see ?**
" 不 你 看 ?
你难道看不出来吗?

" ['nɑ:ʃə] [brɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] .
" **Nasha began to laugh .**
" 纳沙 开始 到 笑 .
娜莎开始大笑起来。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fu:lɪ] [gʌn] , [ɪts] [kəm'pli:tli] ['hɑ:mləs] .
" The poor foolish gun , it's completely harmless .
" 这 贫穷的 愚蠢 枪 , 它是 完全地 无害 .
" "这把可怜的傻枪, 完全无害。"

[i:v(ə)n][ai][kʊd; kəd] [di:l] [wɪð] [,aɪ 'ti:][ə'ləʊn] . " Even I could deal with it alone . "
" 甚至 我 可以 交易 和 它 独自的 . "
" 就算是我一个人也能搞定。"

" [ju:; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?
" "你?"

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] .
" Her eyes were flashing .
" 她 眼睛 是 闪烁 .
" 她的眼睛闪闪发光。"

" [wɪð] [ə; eɪ]['krəʊbɑ:(r)] .
" With a crowbar .
" 和 一个 撬棍 .
" 用撬棍。"

[wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] .
With a hammer or a stick of wood .
" 和 一个 锤 或者 一个 戳 的 木头 .
" 用锤子或木棍。"

[lets] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ləʊd] [ʌp] .
Let's go back to the ship and load up .
我们来吧 去 后退 到 这 船 和 加载 向上 .
" 我们回船上装载货物吧。"

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wɪr] [æt; ət][ɪts] ['mɜ:si] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] : [ðæts] [ðə; ði] [wei] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] .
Of course we're at its mercy in the air : that's the way it was made .
的 课程 是 在 它是 怜悯 在 这 空气 : 那就是 这 方式 它 曾是 制成 .
" 当然, 我们在空中会受到它的摆布: 它本来就是这样设计的。"

[,aɪ 'ti:][kæn; kən]['faɪə(r)][ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] , [ʃu:t] [daʊn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [flaɪz] .
It can fire into the sky , shoot down anything that flies .
它 能 火 进入 这 天空 , 射击 向下 任何事物 那 苍蝇 .
" 它可以向天空发射炮弹, 击落任何飞行物。"

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] !
But that's all !
但 那就是 全部 !
" 仅此而已！"

[ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [,aɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ] [dɪ'fensɪz] .
Against something on the ground it has no defenses .
反对 某物 在 这 地面 它 有 不 防御 .
" 对于地面上的物体, 它没有任何防御能力。"

[ɪz(ə)nt] [ðæt] [raɪt] ?
Isn't that right ?
不是 那 正确的 ?
" 难道不是吗?"

" [dɔrəl] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
" Dorle nodded slowly .
" 多尔 点头 缓慢地 .
" 多尔缓缓点了点头。"

" [ðə; ði] [sɒft] ['ʌndəbeli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægən] .
" The soft underbelly of the dragon .
" 这 柔软的 腹部 的 这 龙 .

龙柔软的腹部。

[ɪn] [ðə; ði] ['ledʒənd] , [ðə; ði] ['drægənz] ['ɑ:mə(r)] ['dʌznt] ['kʌvə(r)] [ɪts] ['stʌmək] .
In the legend , the dragon's armor doesn't cover its stomach .
在 这 传奇 , 这 龙的 盔甲 不 覆盖 它是 胃 .
传说中, 龙的盔甲并不能遮住它的肚子。

" [hi:; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [lɑ:f] .
" He began to laugh .
" 他 开始 到 笑 .

他开始大笑起来。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðæts] ['pɜ:fɪktli] [raɪt] .
" That's perfectly right .
" 那就是 完美 正确的 .
" 完全正确。

完全正确。

" [lets] [gəʊ] , [ðen] , " ['nɑ:fə] [sed] .
" Let's go , then , " Nasha said .
" 我们来吧 去 , 然后 , " 纳沙 说 .

“那我们走吧。”娜莎说道。

" [lets] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪp] .
" Let's get back to the ship .
" 我们来吧 得到 后退 到 这 船 .

我们回船上去吧。

[wi:; wi] [hæv; həv] [wɜ:k] [tu:; tə] [du:; də] [hɪə(r)] .
We have work to do here .
我们 有 工作 到 做 这里 .

我们还有很多工作要做。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɜ:li] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [ɪp] .
" IT WAS early the next morning when they reached the ship .
" 它 曾是 早期的 这 下一个 早晨 什么时候 他们 达到 这 船 .

“第二天清晨, 他们到达了船上。”

[ˈdʒʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [ɪg'naɪtɪd] [hɪz; ɪz]
During the night the Captain had died , and the crew had ignited his
期间 这 夜晚 这 队长 有 死亡 , 和 这 全体人员 有 点燃 他的
[ˈbɒdi] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] .
body , according to custom .
身体 , 根据 到 风俗 .

夜里, 船长去世了, 船员们按照习俗焚烧了他的遗体。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] ['sɒləmli] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑ:st] ['embə(r)] [daɪd] .
They had stood solemnly around it until the last ember died .
他们 有 站立 庄严地 大约 它 直到 这 最后的 余烬 死亡 .

他们肃立在火堆旁, 直到最后一丝余烬熄灭。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [ðə; ði][ˈwʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men]
As they were going back to their work the woman and the two men
作为 他们 是 去 后退 到 他们的 工作 这 女士 和 这 二 男人
[əˈpiəd] ,
appeared ,
出现 ,

当他们返回工作岗位时， 那名女子和两名男子出现了。

[ˈdɜːti][ænd; ənd][ˈtaɪəd] , [stɪl] [ɪkˈsaɪtɪd] .
dirty and tired , still excited .
肮脏的 和 疲劳的 , 仍然 兴奋的 .

又脏又累， 但依然很兴奋。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] [keɪm] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ]
And presently , from the ship , a line of people came , each carrying
和 目前 , 从 这 船 , 一个 线 的 人们 来了 , 每个 携带
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
something in his hands .
某物 在 他的 双手 .

不一会儿，从船上下来了一队人，每个人手里都拿着东西。

[ðə; ði][laɪn] ['mɑːtʃt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [greɪ] [slæg] , [ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [fjuːzd] ['met(ə)l] .
The line marched across the gray slag , the eternal expanse of fused metal .
这 线 行军 穿过 这 灰色的 矿渣 , 这 永恒 广阔 的 融合 金属 .

队伍行进在灰色的炉渣上，那是一片永恒的熔融金属的广阔区域。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wepən] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ɒn][ðə; ði][gʌn][æt; ət][wʌns] ,
When they reached the weapon they all fell on the gun at once ,
什么时候 他们 达到 这 武器 他们 全部 跌倒 在 这 枪 在 一次 ,
[wɒnz] ,
他们拿到武器后，全部同时扑向枪口。

[wɪð] ['krəʊbɑː(r)] , ['hæməz] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][hɑːd] .
with crowbars , hammers , anything that was heavy and hard .
和 撬棍 , 锤子 , 任何事物 那 曾是 重的 和 难的 .

用撬棍、锤子，任何又重又硬的东西。

[ðə; ði] [telɪˈskɒpɪk] [saɪts] ['fætəd] ['ɪntuː]['bɪts] .
The telescopic sights shattered into bits .
这 伸缩式 景点 破碎 进入 比特 .

望远镜瞄准器摔得粉碎。

[ðə; ði][ˈwaɪərɪŋ][wɒz; wəz] ['pʊld] [aʊt] , [tɔːn] [tuː; tə] [fredz] .
The wiring was pulled out , torn to shreds .
这 接线 曾是 拉 出去 , 撕裂 到 碎屑 .

电线被扯了出来，撕成了碎片。

[ðə; ði] ['delɪkət] [ɡɪr] [wɜː(r); wə(r)] [smæft] , ['dentɪd] .
The delicate gears were smashed , dented .
这 精美的 齿轮 是 粉碎 , 凹陷 .

精密的齿轮被砸碎、凹陷了。

[ˈfaɪnəli][ðə; ði] ['wɔːhed] [ðəmˈselvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][pɪnz] [rɪˈmuːvd] .
Finally the warheads themselves were carried off and the firing pins removed .
最后 这 弹头 他们自己 是 携带 离开 和 这 射击 别针 已移除 .

最后，弹头被运走，击针被拆除。

[ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [smæft] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ['wepən] [dɪˈstrɔɪd] .
The gun was smashed , the great weapon destroyed .
这 枪 曾是 粉碎 , 这 伟大的 武器 损毁 .

枪被砸碎了，这件威力巨大的武器被摧毁了。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] .
The people went down into the vault and examined the treasure .
这 人们 去 向下 进入 这 金库 和 检查 这 宝藏 .

人们下到金库里，查看了宝藏。

[wɪð] [ɪts][ˈmet(ə)] - [ˈɑ:məd] [ˈgɑːdiən] [ded] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][ˈeni] [lɒŋgə(r)] .
With its metal - armored guardian dead there was no danger any longer .
和 它是 金属 - 装甲 监护人 死的 那里 曾是 不 危险 任何 更长 .

随着身披金属盔甲的守护者死去，危险也随之消失了。

[ðeɪ] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] , [ðə; ði][ˈfɪlmz] , [ðə; ði] [kreɪts] [ɒv; əv] [bʊks] , [ðə; ði][ˈdʒuːəld] [kraʊnz] ,
They studied the pictures , the films , the crates of books , the jeweled crowns ,
他们 研究 这 图片 , 这 电影 , 这 板条箱 的 图书 , 这 珠宝 皇冠 ,
[ðə; ði][kʌps] , [ðə; ði][sˈtætʃuːz] .
the cups , the statues .
这 杯子 , 这 雕像 .

他们研究了图片、影片、成箱的书籍、镶嵌宝石的皇冠、杯子和雕像。

[æt; ət][lɑːst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈdɪpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [mɪsts] [ðæt] [ˈdrɪftɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈplænɪt] [ðeɪ]
as the sun was dipping into the gray mists that drifted across the planet they
作为 这 太阳 曾是 浸渍 进入 这 灰色的 薄雾 那 漂移 穿过 这 行星 他们
[keɪm] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [əˈgen] .
came back up the stairs again .
来了 后退 向上 这 楼梯 再次 .

当太阳渐渐沉入笼罩着整个星球的灰色薄雾中时，他们又走上了楼梯。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [rekt] [gʌn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈmuːvɪŋ]
For a moment they stood around the wrecked gun looking at the unmoving
为了 一个 片刻 他们 站立 大约 这 损毁 枪 寻找 在 这 不动
[ˈaʊtlɑɪn] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
outline of it .
大纲 的 它 .

他们围着那门损毁的大炮站了一会儿，凝视着它静止的轮廓。

[ðen] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
Then they started back to the ship .
然后 他们 开始 后退 到 这 船 .

然后他们开始返回船上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
There was still much work to be done .
那里 曾是 仍然 很多 工作 到 是 完毕 .

还有很多工作要做。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [ˈbædli] [hɜːt] , [mʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈdæmɪdʒd] [ænd; ənd] [lɒst] .
The ship had been badly hurt , much had been damaged and lost .
这 船 有 到过 糟糕 伤害 , 很多 有 到过 损坏的 和 丢失的 .

船只受损严重，许多物品遭到损坏或丢失。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][rɪˈpeə(r)][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][get]
The important thing was to repair it as quickly as possible , to get
这 重要的 事物 曾是 到 维修 它 作为 迅速地 作为 可能的 , 到 得到
[aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
it into the air .
它 进入 这 空气 .

重要的是尽快修好飞机，让它重新起飞。

[wɪð] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɜ:kɪŋ] [tə'geðə(r)][,aɪ 'ti:] [tʊk] [dʒʌst][faɪv][mɔ:(r)] [deɪz] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:]
With all of them working together it took just five more days to make it
和 全部 的 他们 在 职的 一起 它 采取 只是 五 更多的 天 到 制作 它
['speɪs,wɔ:l : ði] .
spaceworthy .
适航 .

在大家的共同努力下，又过了五天，它就具备了太空飞行条件。

['nɑ:ʃə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['plænɪt] [fɔ:l] [ə'weɪ] [br'hɑɪnd][ðem; ðəm] .
NASHA stood in the control room , watching the planet fall away behind them .
纳沙 站立 在 这 控制 房间 , 观看 这 行星 落下 离开 在后面 他们 .

纳莎站在控制室里，看着星球在他们身后渐渐远去。

[ʃi:; ʃi]['fəʊldɪd][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
She folded her arms , sitting down on the edge of the table .
她 折叠 她 武器 , 坐着 向下 在 这 边缘 的 这 桌子 .

她抱起双臂，坐在桌边。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ?
" **What are you thinking ?**
" 什么 是 你 思维 ?

你在想什么？

" [dɔ:rəl] [sed] .
" **Dorle said** .
" 多尔 说 .

多尔说道。

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?

“我？

['nʌθɪŋ] . "
Nothing . "
没有什么 . "

没有什么。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʊə(r)] ? "
" **Are you sure ?** "
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？ ”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðɪs] ['plænɪt][wɒz; wəz]
" **I was thinking that there must have been a time when this planet was**
" 我 曾是 思维 那 那里 必须 有 到过 一个 时间 什么时候 这 行星 曾是
[kwɔ:t] ['dɪfrənt] ,
quite different ,
相当 不同的 ,

“我当时在想，这颗星球一定曾经和现在截然不同。”

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][laɪf][ɒn][,aɪ 'ti:] . "
when there was life on it . "
什么时候 那里 曾是 生活 在 它 . "

当上面还有生命的时候。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .
" **I suppose there was** .
" 我 认为 那里 曾是 .

我想应该是有的。

[ɪts] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ðæt][nəʊ] [ʃɪps] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [keɪm] [ðɪs] [fɑ:(r)] ,
It's unfortunate that no ships from our system came this far ,
它是 不幸 那 不 船舶 从 我们的 系统 来了 这 远的 ,
很遗憾, 我们星系中没有一艘飞船到达这里。

[bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'spekt] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ðɪ]
but then we had no reason to suspect intelligent life until we saw the
但 然后 我们 有 不 原因 到 怀疑 聪明的 生活 直到 我们 锯 这
[fɪʃ(ə)n] [gləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] . "
fission glow in the sky . "
裂变 辉光 在 这 天空 . "

但直到我们看到天空中出现的核裂变光芒, 我们才开始怀疑存在智慧生命。

" [ænd; ænd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [lərt] . "
" **And then it was too late . "**
" 和 然后 它 曾是 也 晚的 . "
"然后就太晚了。"

" [nɒt] [kwɑɪt] [tu:] [lərt] . "
" **Not quite too late . "**
" 不是 相当 也 晚的 . "
"还不算太晚。"

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ðeə(r)] [pə'zeʃənz] , [ðeə(r)] ['mju:zɪk] , [bʊks] , [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪl]
After all , their possessions , their music , books , their pictures , all of that will
后 全部, 他们的 财产 , 他们的 音乐 , 图书 , 他们的 图片 , 全部 的 那 将要
[sə'vaɪv] .
survive .
存活 .
毕竟, 他们的遗物、音乐、书籍、照片等等都会保存下来。

[wi:l; wil] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] [ænd; ænd] ['stʌdi] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ðel] [tʃeɪndʒ] [ju: 'es] .
We'll take them home and study them , and they'll change us .
出色地 拿 他们 家 和 学习 他们 , 和 他们会 改变 我们 .
我们会把它们带回家研究, 它们会改变我们。

[wi:; wi][wɒʊnt][bi:; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɑ:ftəwədz] .
We won't be the same afterwards .
我们 惯于 是 这 相同的 然后 .
之后, 我们将不再是原来的我们。

[ðeə(r)] ['skʌlptʃə] , [ɪ'speʃəli] .
Their sculpturing , especially .
他们的 雕塑 , 尤其 .
尤其是他们的雕塑作品。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ðɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɪŋd] ['kri:tʃə(r)] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [hed] [ɔ:(r)] [ɑ:mz] ?
Did you see the one of the great winged creature , without a head or arms ?
做过 你 看 这 一 的 这 伟大的 有翅膀的 生物 , 没有 一个 头 或者 武器 ?
你见过那种没有头也没有胳膊的巨型有翼生物吗?

['brəʊkən] [ɒf] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Broken off , I suppose .
破碎的 离开 , 我 认为 .
我想应该是断掉了。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪŋz] — [aɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri] [əʊld] .
But those wings — It looked very old .
但 那些 翅膀 — 它 看起来 非常 老的 .
但是那对翅膀——看起来很旧了。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] . "
It will change us a great deal . "
它 将要 改变 我们 一个 伟大的 交易 . "

它将给我们带来巨大的改变。

" [wen] [wi:: wi] [kʌm] [bæk] [wi:: wi][wʊənt][faɪnd][ðə; ði][gʌn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , " ['nɑ:ʃə] [sed] .
" When we come back we won't find the gun waiting for us , " Nasha said .
" 什么时候 我们 来 后退 我们 惯于 寻找 这 枪 等待 为了 我们 , " 纳沙 说 .

“当我们回来的时候，不会发现枪在那里等着我们了，”纳莎说。

" [nekst][taɪm][,aɪ 'ti:][wʊənt][bi:: bi][ðeə(r)][tu:: tə] [ju:t] [ju: 'es] [daʊn] .
" Next time it won't be there to shoot us down .
" 下一个 时间 它 惯于 是 那里 到 射击 我们 向下 .

“下次它就不会在那里击落我们了。”

[wi:: wi][kæn; kən][lænd][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , [æz; əz][ju:: jʊ][kɔ:l][,aɪ 'ti:] .
We can land and take the treasure , as you call it .
我们 能 土地 和 拿 这 宝藏 , 作为 你 称呼 它 .

我们可以登陆并带走你们所谓的宝藏。

" [ʃi:: ʃi] [smaɪld] [ʌp][æt; ət] [dɔrəl] .
" She smiled up at Dorle .
" 她 微笑 向上 在 多尔 .

她抬头对着多尔微笑。

" [jʊl] [li:d] [ju: 'es] [bæk] [ðeə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] . "
" You'll lead us back there , as a good captain should . "
" 你会 带领 我们 后退 那里 , 作为 一个 好的 队长 应该 . "

“你会带领我们回去，就像一个好队长应该做的那样。”

" ['kæptɪn] ?
" Captain ?
" 队长 ?

“队长？”

" [dɔrəl] [grɪnd] .
" Dorle grinned .
" 多尔 咧嘴一笑 .

多尔咧嘴一笑。

" [ðen] [ju:v] [dɪ'saɪdɪd] .
" Then you've decided .
" 然后 你已经 决定 .

“那么你已经决定了。”

" ['nɑ:ʃə] [ʃrʌg] .
" Nasha shrugged .
" 纳沙 耸了耸肩 .

娜莎耸了耸肩。

" - ['ɑ:gju:z] [wɪð] [,em 'i:] [tu:] [mʌtʃ] .
" Fomar argues with me too much .
" - 论点 和 我 也 很多 .

“福马尔总是跟我争论。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , [aɪ] ['ri:əli] [prɪ'fɜ:(r)][ju:: jʊ] . "
I think , all in all , I really prefer you . "
我 思考 , 全部 在 全部 , 我 真的 更喜欢 你 . "

总的来说，我觉得我还是更喜欢你。

" [ðen] [lets] [gəʊ] , " [dɔrəl] [sed] .
" Then let's go , " Dorle said .
" 然后 我们来吧 去 , " 多尔 说 .

“那我们走吧，”多尔说。

" [lets] [gəʊ] [bæk] [həʊm] .
" **Let's go back home** .
" 我们来吧 去 后退 家 .

我们回家吧。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [rɔ:d] [ʌp] , [ˈflaɪɪŋ] [ˈəʊsə(r)][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
" **The ship roared up , flying over the ruins of the city** .
" 这 船 咆哮 向上 , 飞行 超过 这 废墟 的 这 城市 .
“飞船轰鸣着升空，飞越了城市的废墟。”

[aɪˈti:] [tɜ:nd] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ][ɑ:k][ænd; ənd] [ðen] [ʃɒt] [ɒf] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ˈhedɪŋ] [ˈɪntu:]
It turned in a huge arc and then shot off beyond the horizon , heading into
它 转向 在 一个 巨大的 弧 和 然后 射击 离开 超过 这 地平线 , 标题 进入
[ˈaʊtə(r)] [speɪs] .
outer space .
外 空间 .

它划出一道巨大的弧线，然后冲出地平线，飞向外太空。

[daʊn] [brɪˈləʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈsɪti] , [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][hɑ:f] - [ˈbrəʊkən][dɪˈtektə(r)]
DOWN below , in the center of the ruined city , a single half - broken detector
向下 以下 , 在 这 中心 的 这 毁坏 城市 , 一个 单身的 一半 - 破碎的 探测器
[veɪn] [mu:vɪd] [ˈslɑ:tlɪ] ,
vane moved slightly ,
叶片 已搬 轻微地 ,
在下方，废墟城市的中心，一个半损坏的探测器叶片微微晃动着。

[ˈkætʃɪŋ] [ðə; ði][rɔ:(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
catching the roar of the ship .
捕捉 这 吼 的 这 船 .

听到了船的轰鸣声。

[ðə; ði] [beɪs] [ʊv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gʌn] [θɹɔb] [ˈpeɪnfəli] , [ˈstreɪnɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] .
The base of the great gun throbbed painfully , straining to turn .
这 根据 的 这 伟大的 枪 悸动 痛苦地 , 紧张 到 转动 .

巨炮的底部剧烈震动，拼命想要转动。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ə; eɪ] [red] [ˈwɔ:nɪŋ] [laɪt] [flæʃt] [ɒn] [daʊn] [ɪnˈsaɪd][ɪts] [dɪˈstrɔɪd] [wɜ:ks] .
After a moment a red warning light flashed on down inside its destroyed works .
后 一个 片刻 一个 红色的 警告 光 闪光灯 在 向下 里面 它是 损毁 作品 .
片刻之后，其损毁的厂房内部亮起了一盏红色警示灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] , [əˈnʌðə(r)] [ˈwɔ:nɪŋ] [laɪt]
And a long way off , a hundred miles from the city , another warning light
和 一个 长的 方式 离开 , 一个 百 英里 从 这 城市 , 其他 警告 光
[flæʃt] [ɒn] ,
flashed on ,
闪光灯 在 ,
在很远的地方，距离城市一百英里之外，另一个警示灯亮了起来。

在很远的地方，距离城市一百英里之外，另一个警示灯亮了起来。

[fa:(r)] [ˌʌndəˈgraʊnd] .
far underground .
远的 地下 .

地底深处。

[ɔ:təˈmætɪk] [ˈri:leɪz; rɪˈleɪz] [flu:] [ˈɪntu:][ˈæk(ə)n] .
Automatic relays flew into action .
自动的 继电器 飞翔 进入 行动 .

自动继电器迅速投入运行。

[ɡɪr] [tɜ:nd] , [belts] [ˈhwain] .
Gears turned , belts whined .
齿轮 转向 , 腰带 抱怨 .

齿轮转动，皮带发出呜呜声。

[ɒŋ][ðə; ði][graʊnd] [ə'blʌŋ] [ə; eɪ]['sek(ə)n][ɒv; əv]['met(ə)l][slæg] [slɪpt] [bæk] .
On the ground above a section of metal slag slipped back .
在这地面多于一个部分的金属矿渣滑倒了后退 .
地面上，一块金属炉渣向后滑落。

[ə; eɪ][ræmp] [ə'priəd] .
A ramp appeared .
一个坡道出现 .
出现了一条斜坡。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ][smɔ:l] [kɑ:t] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .
A moment later a small cart rushed to the surface .
一个片刻之后一个小的马车匆忙到这表面 .
片刻之后，一辆小车冲到了水面。

[ðə; ði][kɑ:t] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['sɪti] .
The cart turned toward the city .
这马车转向这城市 .
马车转向城市方向。

[ə; eɪ]['sekənd] [kɑ:t] [ə'priəd] [br'haɪnd][,aɪ 'ti:] .
A second cart appeared behind it .
一个第二马车出现在它后面 .
第二辆货车出现在它后面。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['waɪərɪŋ] ['keɪblz] .
It was loaded with wiring cables .
它曾是已加载和接线电缆 .
里面装满了电线电缆。

[br'haɪnd][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [θɜ:d] [kɑ:t] [keɪm] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [telɪ'skɒpɪk] [tju:b] [saɪts] .
Behind it a third cart came , loaded with telescopic tube sights .
在后面它一个第三马车来了 , 已加载和伸缩式管子景点 .
后面跟着第三辆马车，上面装满了伸缩式瞄准器。

[ænd; ənd][br'haɪnd] [keɪm] [mɔ:(r)] [kɑ:ts] , [sʌm; səm] [wɪð] ['ri:leɪz; rɪ'leɪz] , [sʌm; səm] [wɪð] ['faɪərɪŋ][kən'trəʊlz] ,
And behind came more carts , some with relays , some with firing controls ,
和 在后面 来了 更多的 购物车 , 一些 和 继电器 , 一些 和 射击 控制 ,
[sʌm; səm] [wɪð] [tu:lz] [ænd; ənd] [pɑ:ts] ,
some with tools and parts ,
一些 和 工具 和 部分 ,
后面跟着更多的推车，有的装着继电器，有的装着点火控制装置，有的装着工具和零件。

[skru:z] [ænd; ənd][bəʊlts] , [pɪnz][ænd; ənd] [nʌts] .
screws and bolts , pins and nuts .
螺丝 和 螺栓 , 别针 和 坚果 .
螺丝和螺栓，销钉和螺母。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][wʌŋ] [kən'teɪnd] [ə'tɒmɪk] ['wɔ:hed] .
The final one contained atomic warheads .
这最终的 一 包含 原子 弹头 .
最后一个装有原子弹头。

[ðə; ði][kɑ:ts] [laɪnd] [ʌp][br'haɪnd][ðə; ði][fɜ:st][wʌŋ] , [ðə; ði] [li:d] [kɑ:t] .
The carts lined up behind the first one , the lead cart .
这购物车 衬里 向上 在后面 这 第一的 一 , 这 带领 马车 .
其他车辆排成一列，跟在第一辆车，也就是领头车后面。

[ðə; ði] [li:d] [kɑ:t] ['stɑ:tɪd] [ɒf] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [graʊnd] , ['bʌmpɪŋ] ['kɑ:mli] [ə'lɒŋ] , ['fɒləʊd]
The lead cart started off , across the frozen ground , bumping calmly along , followed
这 带领 大车 开始 离开 , 穿过 这 冷冻 地面 , 碰撞 平静地 沿着 , 随后
[baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
by the others .
经过 这 其他的 .

领头的马车出发了，在冻土上平稳地颠簸前行，其他马车紧随其后。

[ˈmu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sɪti] .
Moving toward the city .
移动 朝向 这 城市 .

向城市方向前进。

[tu;; tə][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [ɡʌŋ] .
To the damaged gun .
到 这 损坏的 枪 .

致受损的枪支。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] ['plænɪt] ['stɔ:rɪz] [sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from Planet Stories September 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 行星 故事 九月 - .

本文摘自1952年9月《星球故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)]['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpɪraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['speliŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] [wɪ'ðəʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

听书破万卷

开口如有神

